

## Buntús Cainte 2

### Ceacht 61

be	bí
be (gives an order to one person)	bí
don't be (one person)	ná bí
be (gives an order to more than one person)	bígí
don't be (more than one person)	ná bígí
bold	dána
quiet	ciúin
Don't be bold now	Ná bí dána anois
Don't be bold now (to a few people)	Ná bígí dána anois
Don't be late now	Ná bí i bhfad anois
Don't be late now (to a few)	Ná bígí i bhfad anois
Don't be fighting now	Ná bí ag troid anois
Don't be fighting now (to a few)	Ná bígí ag troid anois
Be quiet now, children	Bígí ciúin anois, a leanaí
Be good now, Seán	Bí go maith anois, a Sheáin
Don't be talking during the meal	Ná bí ag caint ag an mbéile
Be back early now	Bígí ar áis go luath anois
Be off with you now	Bígí ag imeacht anois
Be here at two o'clock	Bígi anseo ar a dó a chlog
with you (more than one person)	libh
cards	cártaí
a game of cards	cluiche cártaí

would you like?

deal them

Would you like to play a game of cards, children?

Yes, indeed. You get the cards, Seán

Get them yourself!

Don't say you're fighting. Be good now

I don't know where they are. I didn't see them for a while

I think I saw them up here. Here they are

Did you get them? Good. Deal them, so

ar mhaith libh?

tabhair amach iad

Ar mhaith libh cluiche cártaí a imirt, a leanaí?

Ba mhaith, cinnte. Faigh thusa na cártaí, a Sheáin

Faigh féin iad

Ná habair go bhfuil sibh ag troid! Bígí go maith anois

Níl a fhios agam cá bhfuil siad. Ní fhaca mé le tamall iad

Is dóigh liom go bhfaca mé thuas anseo iad. Seo iad

An bhfuair tú iad? Maith thú. Tabhair amach mar sin iad

## Ceacht 62

who?

what N was it (was there)?

(a) Saturday

a guard

a parish priest

a sergeant

What time of day was it? Three o'clock

What day was it? Saturday

Who was there? Seán

What was there? The dog

cé?

cén N a bhí ann?

an Satharn

garda

sagart paróiste

sáirsint

Cén t-am den lá a bhí ann? A trí a chlog

Cén lá a bhí ann? An Satharn

Cén duine a bhí ann? Seán

Cén rud a bhí ann? An madra

What priest was there? The parish priest

What guard was there? The sergeant

Who went off out then?

What day did you put them there?

What time did you see them?

What game would you like to play?

What person is ill?

to him

around, about

always

this evening

a name

new

whatever his name is

Did you hear how Séamus is today?

No, but I saw the doctor going over to him

What time did he go over?

This evening. About three o'clock I suppose

Which doctor was it?

That new doctor, whatever his name is

Oh yes, he always goes to him now

Cén sagart a bhí ann? An sagart paróiste

Cén garda a bhí ann? An sáirsint

Cén duine a d'imigh amach ansin?

Cén lá a chuir tú ann iad?

Cén uair a chonaic tú iad?

Cén cluiche ba mhaith leat a imirt?

Cén duine atá tinn?

chuige

timpeall

i gcónaí

tráthnóna inniu

ainm

nua

cibé ainm atá air

Ar chuala tú cén chaoi a bhfuil Séamus inniu?

Níor chuala, ach chonaic mé an dochtúir ag dul siar chuige

Cén uair a chuaigh sé siar?

Tráthnóna inniu. Timpeall a trí a chlog, is dócha

Cén dochtúir a bhí ann?

An dochtúir nua sin, cibé ainm atá air

Is ea, eisean a théann i gcónaí anois chuige

## Ceacht 63

what?

what is it?

what's that?

what did you do?

what happened?

What did you say?

What did you do?

What did you see?

What did you hear?

What did you eat?

What did you drink?

What happened to you?

What did the master say to you?

What did you put in there?

What did you get from the shop?

What did that person give you?

What did you throw out that time?

from me

on you

with it (him)

a pencil

N took

What's wrong with you now Seán?

céard?

céard é?

céard é sin?

céard a rinne tú?

céard a tharla?

Céard a dúirt tú?

Céard a rinne tú?

Céard a chonaic tú?

Céard a chuala tú?

Céard a d'ith tú?

Céard a d'ól tú?

Céard a tharla duit?

Céard a dúirt an máistir leat?

Céard a chuir tú isteach ansin?

Céard a fuair tú ón siopa?

Céard a thug an duine sin duit?

Céard a chaith tú amach an t-am sin?

uaim

ort

leis

peann luaidhe

thóg N

Céard atá ort anois, a Sheáin?

Máire took my pencil from me

Have you his pencil, Máire?

I didn't take it from him. He gave it to me

What did you do with it, so?

I left it on the table

Get it now, and don't be fighting

Thóg Máire mo pheann luaidhe uaim

An bhfuil a pheann luaidhe agat, a Mháire?

Níor thóg mé uaidh é. Thug sé dom é

Céard a rinne tú leis, más ea?

D'fhág mé ar an mbord é

Faigh anois é agus ná bígí ag troid

## Ceacht 64

will be

won't be

dark

bright

tomorrow

bye and bye, later on

It will be wet bye and bye

It will be dry bye and bye

It will be cold bye and bye

It will be hot bye and bye

It will be dark bye and bye

It will be bright bye and bye

It won't be wet tomorrow, please God

He'll be here tomorrow, probably

No one will be there at seven o'clock

beith

ní bheidh

dorcha

geal

amárach

ar ball

Beidh sé fliuch ar ball

Beidh sé tirim ar ball

Beidh sé fuar ar ball

Beidh sé te ar ball

Beidh sé dorcha ar ball

Beidh sé geal ar ball

Ní bheidh sé fliuch amárach, le cuidiú Dé

Beidh sé anseo amárach, is dócha

Ní bheidh aon duine ansin ar a seacht a chlog

What will you have?

I won't have any one now

You'll have another one later on  
you (emphatic)

certainly, sure

be sure

that you heard

I would prefer

Would you like a cup of tea  
Pádraig?

I would indeed, if you have it  
made

What did you say to daddy,  
mammy?

Be sure you heard me!

I'll have a cup of tea also

You're too small yet. You'll have a  
glass of milk perhaps

But I'd prefer a cup of tea

Céard a bheidh agat?

Ní bheidh aon cheann anois agam

Beidh ceann eile agat ar ball

tusa

cinnte

bí cinnte

gur chuala tú

b'fhearr liom

Ar mhaith leat cupán tae, a Phádraig

Ba mhaith, cinnte, má tá sé déanta  
agat

Céard a dúirt tú le daidí, a mhamaí?

Bí cinnte gur chuala tú mé!

Beidh cupán tae agamsa freisin

Tá tú róbhéag fós. Beidh gloine  
bhainne agat, b'fhéidir

Ach b'fhearr liom cupán tae

## Ceacht 65

at us

we shall have X

meat

mutton

pork

againn

beidh X againn

feoil

caoireoil

muiceoil

fish	iasc
beef	mairteoil
bacon	bagún
We shall have meat tomorrow	Beidh feoil againn amárach
We shall have fish tomorrow	Beidh iasc againn amárach
We shall have mutton tomorrow	Beidh caoireoil againn amárach
We shall have beef tomorrow	Beidh mairteoil againn amárach
We shall have pork tomorrow	Beidh muiceoil againn amárach
We shall have bacon tomorrow	Beidh bagún againn amárach
What shall we have today?	Céard a bheidh againn inniu?
We had fish yesterday	Bhí iasc againn inné
We had a game of cards last night	Bhí cluiche cártaí againn aréir
What day is today?	Cén lá atá ann inniu?
We have no news	Níl scéala ar bith againn
We shall have them soon	Beidh siad againn ar ball
for	le haghaidh
for dinner	le haghaidh an dinnéir
I don't care	is cuma liom
arguing	ag argóint
than	ná
What will we have for dinner today, mammy?	Céard a bheidh againn le haghaidh an dinnéir inniu, a mhamaí?
We'll have bacon, probably	Beidh bagún againn, is dócha
I don't like bacon. We had it yesterday	Ní maith liom bagún. Bhí sé againn inné
I'd prefer bacon to anything else	B'fhearr liomsa bagún ná rud ar bith eile

I don't care what you would like

Be good now and don't be arguing.  
Bacon we'll have anyway

Is cuma liom céard ba mhaith leatsa

Bígí go maith anois agus ná bígí ag  
argóint. Bagún a bheidh againn, cibé  
ar bith

## Ceacht 66

put

don't put

go

look

wait, stay

stop

tell

keep

Go out when I tell you to

Stop when I tell you to

Look what you have done now

Tell me what you have done now

Wait a few minutes more

Keep it for a few minutes more

Don't put your shoes on the chair

Don't stay too long in that place

Don't look at that one please

Look at the man going over the  
road

Don't keep it too long now

cuir

ná cuir

gabh

féach

fan

stop

inis

coinnigh

Gabh amach nuair a deirim leat é

Stop nuair a deirim leat é

Féach céard a rinne tú anois

Inis dom céard a rinne tú anois

Fan cúpla nóiméad eile

Coinnigh é cúpla nóiméad eile

Ná cuir do bhróga ar an gcathaoir

Ná fan rófhada san áit sin

Ná féach ar an gceann sin, más é do  
thoil é

Féach ar an bhfear atá ag imeacht  
soir an bóthar

Ná coinnigh é rófhada anois



Don't tell anyone what I said

better

fresh, new

about

later on, bye and bye

bacon

any bacon

a piece of bacon

I would like a nice piece of bacon  
also, please

Look at this piece. Would you like  
it?

That piece isn't too good. Have  
you a better piece?

We have no other bacon now. But  
fresh bacon will be coming in later  
on

Good. Keep me a nice piece so

Certainly. We'll have it at about  
eleven, probably

Right. Seán can get it for me. He's  
not at school today

Ná hinis d'aon duine céard a dúirt  
mé

níos fearr

úr

timpeall

ar ball

bagún

aon bhagún

píosa bagúin

Ba mhaith liom píosa deas bagúin  
freisin, más é do thoil é

Féach ar an bpíosa seo. Ar mhaith  
leat é?

Níl an píosa sin rómhaith. An bhfuil  
píosa níos fearr agat?

Níl aon bhagún eile againn anois.  
Ach beidh bagún úr ag teacht  
isteach go ball

Tá go maith. Coinnigh píosa deas  
dom mar sin

Cinnt. Beidh sé againn timpeall a  
haon déag, is dócha

Ceart go leor. Is féidir le Seán é a  
fháil dom. Níl sé ar scoil inniu

## Ceacht 67

what X?

why? (what reason?)

how? (what way?)

cén X?

cén fáth?

cén chaoi?

what name?

when? (what time?)

where? (what place?)

how much? (what price?)

Why did you come?

When did you come?

How are you?

Where are you?

What's his name?

How much is it?

Which piece of cake would you prefer?

Which one shall we have tomorrow?

Why is he so late?

What have we got here?

Who came in a couple of minutes ago?

What time shall we have dinner?

from you

(a) Wednesday

Saturday

what do you want?

I'll wait

What day is today, at all?

Today is Wednesday. Why?

cén t-ainm?

cén uair?

cén áit?

cén luach?

Cén fáth at tháinig tú?

Cén uair a tháinig tú?

Cén chaoi a bhfuil tú?

Cén áit a bhfuil tú?

Cén t-ainm atá air?

Cén luach atá air?

Cén píosa cáca ab fearr leat?

Cén ceann a bheidh againn amárach?

Cén fáth a bhfuil sé chomh mall?

Cén rud atá anseo againn?

Cén duine a tháinig isteach cúpla nóiméad ó shin?

Cén uair a bheidh an dinnéar againn?

uit

an Chéadaoin

Satharn

cén rud atá uait?

fanfaidh mé

Cén lá atá ann inniu ar chor ar bith?

Inniu an Chéadaoin. Cén fáth?

I'd like to go to town some day

Ba mhaith liom dul go dtí an baile mór lá éigin

What do you want now?

Cén rud atá uait anois?

I must buy clothes

Caithfidh mé éadaí a cheannach

Can't you go today?

Nach féidir leat dul ann inniu?

I'll wait until Saturday, I think

Fanfaidh mé go Satharn, is dóigh liom

## Ceacht 68

have you done them?

an bhfuil siad déanta agat?

I have done them

tá siad déanta agam

lost

caillte

broken

briste

written

scríofa

found, got

faighte

finished

críochnaithe

said

ráite

Did you lose them?

An bhfuil siad caillte agat?

Did you find them?

An bhfuil siad faighte agat?

Are they broken on you? (Did you break them?)

An bhfuil siad briste agat?

Did you finish them?

An bhfuil siad críochnaithe agat?

Did you write them?

An bhfuil siad scríofa agat?

Did you say them?

An bhfuil siad ráite agat?

I've said it now!

Tá sé ráite agam anois!

I shall have them finished later on

Beidh siad críochnaithe agam ar ball

He hasn't done the work yet  
What have you lost?  
Look what he has written!  
Has meat been got for the dinner?  
  
the first X  
next time  
fishing  
(of) fish  
killed, caught (of fish)  
a trout  
a river

Look what I've caught, Nóra!

A big fish! Where did you get it?

I caught it in the river, of course

Good. We'll have it for dinner tomorrow

What kind of fish is it, daddy?

It's a trout. Isn't it fine and big?

I'd like to go fishing with you next time, daddy

## Ceacht 69

will N be?

until the end (of), for

Níl an obair déanta aige fós

Cén rud atá caillte agat?

Féach céard atá scríofa aige!

An bhfuil feoil faighte le haghaidh an dinnéir?

an chéad X

an chéad uair eile

ag iascaireacht

éisc

mharaigh

breac

abhainn

Féach céard atá faighte agam, a Nóra!

Iasc mór! Cén áit a bhfuair tú é?

Mharaigh mé san abhainn é, ar dóigh

Go maith. Beidh sé againn le haghaidh an dinnéir amárach

Cén sórt iasc é, a dhaidí?

Is breac é. Nach bhfuil sé breá mór?

Ba mhaith liom dul ag iascaireacht leat an chéad uair eile, a dhaidí

an mbeidh N?

go ceann

(of) a minute	nóiméid
(of) a week	seachtaine
(of) a month	míosa
(of) a while	tamaill
(of) a fortnight	coicíse
(of) a year	bliana
Won't you be here for a minute?	Nach mbeidh tú anseo go ceann nóiméid?
Won't you be here for a while?	Nach mbeidh tú anseo go ceann tamaill?
Won't you be here for a week?	Nach mbeidh tú anseo go ceann seachtaine?
Won't you be here for a fortnight?	Nach mbeidh tú anseo go ceann coicíse?
Won't you be here for a month?	Nach mbeidh tú anseo go ceann míosa?
Won't you be here for a year?	Nach mbeidh tú anseo go ceann bliana?
I shall be here for a while now	Beidh mé anseo go ceann tamaill anois
I shall not be back at work for a week	Ní bheidh mé ar ais ag obair go ceann seachtaine
Won't they be staying here for a month?	Nach mbeidh siad ag fanacht anseo go ceann míosa?
No one will be there for a fortnight	Ní bheidh aon duine ann go ceann coicíse
He won't have it finished for a while	Ní bheidh sé críochnaithe aige go ceann tamaill
What price is written on it?	Cén luach atá scríofa air?
we must, we will have to	caithfimid
cooked	bruite

anyway	ar aon chuma
patience	foighne
have patience!	foighne ort!
Isn't dinner ready yet, mammy?	Nach bhfuil an dinnéar réidh fós, a mhamáí?
It won't be ready for another while	Ní bheidh sé réidh go ceann tamaill eile
Why, mammy?	Cén fáth, a mhamáí?
The fish isn't done yet. We must wait for daddy, anyway	Níl an t-iasc bruite fós. Caithfimid fanacht le daidí, ar aon chuma
He won't be coming home for a while	Ní bheidh seisean ag teacht abhaile go ceann tamaill
Go out and see if he's coming	Gabh amach agus féach an bhfuil sé ag teacht
Have patience! He'll be coming bye and bye	Foighne ort! Beidh sé ag teacht ar ball

## Ceacht 70

N began	thosaigh N
N continued	lean N
I began	thosaigh mé
I didn't begin	níor thosaigh mé
did you begin?	ar thosaigh tú?
didn't you begin?	nár thosaigh tú?
getting up, rising	ag éirí
growing	ag fás
They have not begun to get up yet	Níor thosaigh siad ag éirí fós
They haven't begun to grow yet	Níor thosaigh siad ag fás fós

They haven't begun to come yet

They haven't begun to go yet

They haven't begun to eat yet

They haven't begun to dance yet

Didn't the men begin to work yet?

He didn't continue talking then

Tomás continued eating his  
breakfast

He continued drinking

You didn't continue working for  
long

Didn't you go playing with them?

west, back there

behind

cutting

cutting grass

perhaps (it) is

Where's daddy, does anyone  
know?

He began work outside there after  
dinner

Where, do you think?

In the field behind the house, I  
think

He was cutting grass there a while  
ago

I don't see him back there in the  
field now

Níor thosaigh siad an teacht fós

Níor thosaigh siad ag imeacht fós

Níor thosaigh siad an ithe fós

Níor thosaigh siad ag damhsa fós

Nár thosaigh na fir ag obair fós?

Níor lean sé air ag caint ansin

Lean Tomás de bheith ag ithe a  
bhriceasta

Lean sé de bheith ag ól

Níor lean sibh i bhfad den obair

Nach ndeachaigh tú ag imirt leo?

thiar

taobh thiar de

ag baint

ag baint féir

b'fhéidir gur

Cá bhfuil daidí, an bhfuil a fhios ag  
aon duine?

Thosaigh sé ag obair amuigh ansin  
tar éis an dinnéir

Cén áit, an dóigh leat?

Sa pháirc taobh thiar den teach,  
sílim

Bhí sé ag baint féir ansin tamall ó  
shin

Ní fheicim thiar sa pháirc anois é

I suppose he's finished that work now. Perhaps he's in the garden

Is dócha go bhfuil an obair sin críochnaithe aige anois. B'fhéidir gur sa ghairdín atá sé

## Ceacht 71

during, for

ar feadh

over here, on this side

abhus

over there, on the other side

thall

N stayed, remained

d'fhan N

stand

seas

They stayed over here for a week

D'fhan siad abhus anseo ar feadh seachtaine

They stayed over there for a week

D'fhan siad thall ansin ar feadh seachtaine

They stayed over here for a fortnight

D'fhan siad abhus anseo ar feadh coicíse

They stayed over there for a fortnight

D'fhan siad thall ansin ar feadh coicíse

They stayed over here for a month

D'fhan siad abhus anseo ar feadh míosa

They stayed over there for a month

D'fhan siad thall ansin ar feadh míosa

Here and there

Thall agus abhus

Stay on this side with me for a while

Fan abhus liom go ceann tamaill

We'll have to stay over here now

Caithfimid fanacht abhus anseo anois

Stand over here on this side for a minute

Seas abhus anseo go ceann nóiméid

He was cutting grass over on this side yesterday

Bhí sé ag baint féir abhus anseo inné



Wait over there at the door for a while

let there be

let there not be

the health

at the end (of), after

hurry

will begin

Thanks, Cáit

Indeed, you're welcome back Séamus!

It's a long time now since you were over here in the shop

It is, indeed. My health wasn't too good

You'll be better now that winter is over

Don't be in any hurry back to work

I will, please God. I will begin work again after a week

Fan thall ag an doras go ceann tamaill

bíodh

ná bíodh

an tsláinte

i gceann

deifir

tosóidh

Go raibh maith agat, a Cháit

Maise, fáilte romhat ar ais, a Shéamais!

Is fada anois ó bhí tú abhus anseo sa siopa

Is fada, cinnte. Ní raibh an tsláinte go rómhaith agam

Beidh tú níos fearr anois nuair atá an geimhreadh thart

Ná bíodh aon deifir ar ais ag obair ort

Beidh, le cuidiú Dé. Tosóidh mé ag obair arís i gceann seachtaine

## Ceacht 72

lying, in bed

on the ground

on the strand

on the mountain

on the grass

ina luí

ar an talamh

ar an trá

ar an sliabh

ar an bhféar

on the rock

on the hill

He is lying on the ground

He is lying on the grass

He is lying on the strand

He is lying on the rock

He is lying on the mountain

He is lying on the hill

Where was he lying?

It was lying at the door

Who was lying there?

It was lying behind the door

I found it lying on the ground

He stayed in bed for a day or two  
better

for a while (in the past)

that's right! (say it!)

Do you want anything else now,  
Nóra?

I think I have got everything now

Séamus was over here yesterday.

He'll begin work again after  
another week

That's good. He was in bed for a  
long time

He was indeed. But he's better  
now

ar an gcarraig

ar on gnoc

Tá sé ina luí ar an talamh

Tá sé ina luí ar an bhféar

Tá sé ina luí ar an trá

Tá sé ina luí ar an gcarraig

Tá sé ina luí ar an sliabh

Tá sé ina luí ar an gcnoc

Cá raibh sé ina luí?

Bhí sé ina luí ag an doras

Cé a bhí ina luí ansin?

Bhí sé ina luí taobh thiar den doras

Fuair mé ina luí ar an talamh é

D'fhan sé ina luí lá nó dhó  
níos fearr

ar feadh tamaill

abair é!

An bhfuil aon rud eile uait anois, a  
Nóra?

Is dóigh liom go bhfuil gach rud  
faighte agam anois

Bhí Séamus abhus anseo inné.

Tosóidh sé ag obair arís i gceann  
seachtaine eile

Is maith sin. Bhí sé ina luí ar feadh  
tamaill fhada

Bhí, maise. Ach tá sé níos fearr  
anois

It's a great thing to have your health

That's right. There's nothing better than it

Is maith an rud an tsláinte a bheith ag duine

Abair é! Níl rud níos fearr ná í

## Ceacht 73

a half

a penny

a pound

a crown

a stone

a minute

an hour

will do, will make

it will do, it will be sufficient

a halfpenny will do (will be enough)

a half-crown will do

A half-pound will do

A half-stone will do

A half-minute will do (will be enough)

A half-hour will be enough

This will suit

Anything at all will do

That one on the ground will do

leath

pingin

punt

coróin

cloch

nóiméad

uair

déanfaidh

déanfaidh sé gnó

Déanfaidh leathphingin gnó

Déanfaidh leathchoróin gnó

Déanfaidh leathphunt gnó

Déanfaidh leathchloch gnó

Déanfaidh leathnóiméad gnó

Déanfaidh leathuair gnó

Déanfaidh sé seo gnó

Déanfaidh rud ar bith gnó

Déanfaidh an ceann sin ar an talamh gnó

One pound will not do  
The half-crown will do for a while  
Will one do?  
(with), for  
for a couple of days (past)  
news  
away from home  
nor

Welcome back, Séamus

Thanks. Any news?

No indeed. Will you have a pint?

I will not, then. half a pint will do me

Cáit, give Séamus half a pint, please

I was over here this evening, but I didn't see you

I wasn't here this couple of days. I was away from home a while

Ní dhéanfaidh punt amháin gnó

Déanfaidh an leathchoróin gnó go ceann tamaill

An ndéanfaidh ceann amháin gnó?

le

le cúpla lá

scéala

as baile

ná

Maise, fáilte romhat ar ais, a Shéamais

Go raibh maith agat. An bhfuil scéala ar bith agat?

Níl an scéala. An mbeidh pionta agat?

Ní bheidh ná pionta. Déanfaidh leathphionta gnó

A Cháit, tabhair leathphionta do Shéamas, más é do thoil é

Bhí mé abhus anseo tráthnóna, ach ní fhaca mé thú

Ní raibh mé anseo le cúpla lá. Bhí mé as baile le tamall

## Ceacht 74

to (do), to be (done)

to get, to be got

to plant, to be planted

to sell, to be sold

le déanamh

le fáil

le cur

le díol

to see, to be seen	le feiceáil
to reap, to be reaped	le baint
to buy, to be bought	le ceannach
we won't be able to get it, we won't have to get it	ní beidh sé le fháil againn
We won't be able to get it for another week	Ní beidh sé le fáil againn go ceann seachtaine eile
We won't be able to see it for another week	Ní bheidh sé le feiceáil againn go ceann seachtaine eile
We won't be able to plant for another week	Ní bheidh sé le cur againn go ceann seachtaine eile
We won't be able to reap for another week	Ní bheidh sé le baint againn go ceann seachtaine eile
We won't be able to sell it for another week	Ní bheidh sé le díol againn go ceann seachtaine eile
We won't be able to buy it for another week	Ní bheidh sé le ceannach againn go ceann seachtaine eile
I couldn't get a penny	Ní raibh pingin le fáil agam
He has a couple to sell yet	Tá cúpla ceann le díol aige fós
The grass is to be cut	Tá an féar le baint
Have you nothing else to do?	Nach bhfuil aon rud eile le déanamh agat?
You have another couple of pounds to pay yet	Tá cúpla punt eile le díol agat fós
will give, will bring	tabharfaidh
will N give? will N bring?	an dtabharfaidh N?
one boot (or a pair), one shoe	leathbhróg
to mend, to be mended	le deisiú
next Saturday	Dé Sathairn seo chugainn
that will do	déanfaidh sé sin gnó

to

the shoemaker

Will you give me those shoes,  
please?

I see this shoe is worn

It is, indeed. Both of them need  
mending, look

They'll have to be sent to the  
shoemaker, I suppose

They will. Will anyone be going in  
that direction soon?

Seán will bring them to him next  
Saturday

That will do

chuig

an gréasaí

An dtabharfaidh tú na bróga sin  
dom, más é do thoil é?

Feicim go bhfuil an leathbhróg seo  
caite

Tá, maise. Tá an dá cheann le  
deisiú, féach

Beidh siad le cur chuig na ngréasaí,  
is dócha

Beidh. An mbeidh aon duine ag dul  
an bealach sin go luath?

Tabharfaidh Seán chuige iad Dé  
Sathairn seo chugainn

Déanfaidh sé sin gnó

## Ceacht 75

he heard

he waited

he caught

he killed, caught (a fish)

he left

he ate

the mouse

the hole

on the floor

at the hole

The cat heard the mouse coming

chuala sé

d'fhan sé

rug sé ar

mharaigh sé

d'fhág sé

d'ith sé

an luch

an poll

ar an urlár

ag an bpoll

Chuala an cat an luch ag teacht

He waited at the hole	D'fhan sé ag an pboll
He caught the mouse	Rug sé ar an luch
He killed it	Mharaigh sé í
He left it on the floor	D'fhág sé ar an urlár í
He ate it there	D'ith sé ansin í
Did you hear the mouse last night?	Ar chuala tú an luch aréir?
Who caught that fish?	Cé a mharaigh an t-iasc sin?
Who left the boot on the floor?	Cé a d'fhág an bhróg ar an urlár?
He left it with me to be sold	D'fhag sé agam é lena dhíol
He stayed on this side for a couple of days	D'fhan sé abhus ar feadh cúpla lá
He ate it after a while	D'ith sé tar éis tamaill é
at you (more than one person)	agaibh
ditto (emphatic)	agaibhse
the mice	na lucha
the rats	na francaigh
(of) cheese	cáise
alas! goodness!	mo léan!
Will you give me a half pound of cheese also, please?	An dtabharfaidh tú leathphunt cáise dom freisin, más é do thoil é?
I will surely. Goodness! Look at this piece eaten by mice.	Tabharfaidh, cinnte. Mo léan! féach an píosa seo ite ag na lucha
The mice are everywhere indeed	Tá na lucha le fáil i ngach áit, maise
Have you got them in the house too?	An bhfuil siad sa teach agaibhse freisin?
We have, indeed. The cat killed two in the last couple of days	Tá, cinnte. Mharaigh an cat dhá cheann le cúpla lá

I caught a couple here two this week

They'll be always there. They are better than the rats, anyway

Rug mé ar chúpla ceann anseo freisin an tseachtaine seo

Beidh siad ann i gcónaí. Is fearr iad ná na francaigh, ar aon chuma

## Ceacht 76

I am

táim (= tá mé)

I am not

nílim (= níl mé)

as fat as

chomh ramhar le

as thin as

chomh tanaí le

as broad as

chomh leathan le

as slender as

chomh caol le

as old as

chomh sean le

as young as

chomh hóg le

I'm not as fat as him

Nílim chomh ramhar leis-sean

I'm not as thin as him

Nílim chomh tanaí leis-sean

I'm not as broad as him

Nílim chomh leathan leis-sean

I'm not as slender as him

Nílim chomh caol leis-sean

I'm not as young as him

Nílim chomh hóg leis-sean

I'm not as old as him

Nílim chomh sean leis-sean

I'm as good as anyone else

Táim chomh maith le duine ar bith eile

You're as big as the house

Tá tú chomh mór leis an teach

I'm not that bad now

Nílim chomh dona sin anois

They're as tall as a tree

Tá siad chomh hard le crann

It's as warm as summer

Tá sé chomh te leis an samhradh



There's no-one as good as yourself  
two people  
to you both  
stop (more than one person)  
a slap, a blow  
an argument

What arguing is going on now?  
Haven't you lessons to do?

She said my book was dirty. And  
it's not

It is dirty. Look at that, mammy

It's as clean as yours

And you got a slap yesterday  
because your exercise was dirty

I'm as good as you, anyway

Stop now or I'll slap both of you

Níl aon duine chomh maith leat féin  
beirt  
don bheirt agaibh  
stopaigí  
buille  
argóint

Cén argóint atá ar siúl anois? Nach  
bhfuil ceachtanna le déanamh  
agaibh?

Dúirt sí go raibh mo leabhar salach.  
Agus níl

Tá sé salach. Féach air sin, a  
mhamaí

Tá sé chomh glan le do cheannsa

Agus fuair tú buille inné mar bhí do  
cheachtanna salach agat

Táim chomh maith leatsa, cibé ar  
bith

Stopaigí anois nó tabharfaidh mise  
buille don bheirt agaibh

## Ceacht 77

was put  
was taken  
was broken  
was given  
was N put?  
N was not put

cuireadh  
tógadh  
briseadh  
tugadh  
ar cuireadh N?  
níor cuireadh N

a base, tyre, sole	bonn
paint	péint
a foot, handle	cos
top	barr
paper	páipéar
a side	taobh
A new sole was put on it	Cuireadh bonn úr air
A new top was put on it	Cuireadh barr úr air
Fresh paint was put on it	Cuireadh péint úr air
Fresh paper was put on it	Cuireadh páipéar úr air
A new handle was put in it	Cuireadh cos úr ann
A new side was put in it	Cuireadh taobh úr ann
A big hole was put in it	Cuireadh poll mór ann
Were the shoes sent to the shoemaker?	Ar cuireadh na bróga chuig an ngréasaí?
They weren't sent yet	Níor cuireadh fós iad
That one was broken a couple of days ago	Briseadh an ceann sin cúpla lá ó shin
It wasn't taken out of the bag	Níor tógadh as an mala é
The poor man was given a couple of pence	Tugadh cúpla pingin don fhear bocht
to	chuig
a wheel	roth
a spare wheel	roth breise
to the garage	chuig an ngaráiste
hard	crua
What happened to the car, daddy?	Céard a tharla don charr, a dhaidí?

The wheel got punctured and  
requires mending

Can you do it yourself?

Indeed I can't. I'll bring it to the  
garage

Can I help you?

Take out the spare wheel, like a  
good boy

Here it is. It's hard enough,  
anyway

Tháinig poll sa roth agus tá sé le  
deisiú

An féidir leat féin é a dhéanamh?

Ní féidir, maise. Tabharfaidh mé  
chuig an ngaráiste é

An féidir liom cuidiú leat?

Tóg amach an roth breise, mar a  
dhéanfadh buachaill maith

Seo é. Tá sé crua go leor, cibé ar  
bith

## Ceacht 78

will put

will stay

will you put?

I will put

will he not put?

he will not put

can

kettle

basket

bucket

basin

bowl

Will you put it in the can?

Will you put it in the bucket?

Will you put it in the kettle?

cuirfidh

fanfaidh

an gcuirfidh tú?

cuirfidh mé

nach gcuirfidh sé?

ní chuirfidh sé

canna

citeal

ciseán

buicéad

báisín

babhla

An gcuirfidh tú sa channa é?

An gcuirfidh tú sa bhuicéad é?

An gcuirfidh tú sa chiteal é?

Will you put it in the basin?  
Will you put it in the basket?  
Will you put it in the bowl?  
Will I put them in now?  
I'll put these ones in the car  
Shall I send him another one?  
I shall not put them in the house  
I shall stay here for a while  
He won't wait for you  
with us  
we can  
going on  
the pictures  
till I see  
You know there's something wrong  
with me tonight, Pádraig  
I'm tired of being in the house  
Would you like to go out, so?  
I would indeed. What can we do?  
I'll bring you to the pictures  
I don't know if there's a good  
picture on?  
Give me the paper until I see  
Here you are. Will put on my hat  
and coat, anyway

An gcuirfidh tú sa bháisín é?  
An gcuirfidh tú sa chiseán é?  
An gcuirfidh tú sa bhabhla é?  
An gcuirfidh mé isteach anois iad?  
Cuirfidh mé na cinn seo sa charr  
An gcuirfidh mé ceann eile chuige?  
Ní chuirfidh mé isteach sa teach iad  
Fanfaidh mé anseo go ceann tamaill  
Ní fhanfaidh sé leat  
linn  
is féidir linn  
ar siúl  
na pictiúir  
go bhfeicfidh mé  
M'anam go bhfuil rud éigin orm  
anocht, a Phádraig  
Táim tuirseach ó bheith sa teach  
Ar mhaith leat dul amach, mar sin?  
Ba mhaith go deimhin. Céard is  
féidir linn a dhéanamh?  
Tabharfaidh mé chuig na pictiúir thú  
Níl a fhios agam an bhfuil pictiúr  
maith ar siúl?  
Tabhair dom an páipéar go  
bhfeicfidh mé  
Seo duit. Cuirfidh mé cóta agus hata  
orm, ar aon chuma

## Ceacht 79

I like	is maith liom
I don't like	ní maith liom
bacon	bagún
meat	feoil
cabbage	cabáiste
potatoes	prátaí
biscuits	brioscaí
oranges	oráistí
I don't like bacon	Ní maith liom bagún
I don't like potatoes	Ní maith liom prátaí
I don't like meat	Ní maith liom feoil
I don't like biscuits	Ní maith liom brioscaí
I don't like cabbage	Ní maith liom cabáiste
I don't like oranges	Ní maith liom oráistí
Seán doesn't like tea	Ní maith le Seán tae
He likes everything sweet	Is maith leis gach rud milis
She likes that hat	Is maith léi an hata sin
Would you like this one?	Ar mhaith leat an ceann seo?
They like biscuits	Is maith leo brioscaí
Daddy doesn't like them	Ní maith le daidí iad
difficult, hard	deacair
mutton	caoireoil
nice (to taste), tasty	blasta
to put up with it	cur suas leis

to satisfy (you)

Have you both enough now,  
children?

I like that meat. Will you give me  
another piece, please?

I don't like it at all

What do you want? Isn't it nice?

It is nice. Don't mind her, mammy

I'd prefer bacon to mutton

Isn't it hard to please you!

You must put up with that now

(thú) a shásamh

An bhfuil go leor ag an mbeirt  
agaibh anois, a pháistí?

Is maith liom an fheoil sin. An  
dtabharfaidh tú píos eile dom, más  
é do thoil é?

Ní maith liomsa ar chor ar bith í

Céard atá uait? Nach bhfuil sí  
blasta?

Tá sí blasta. Ná bac léi, a mhamáí

B'fhearr liom bagún ná caoireoil

Nach deacair thú a shásamh!

Caithfidh tú cur suas leis sin anois

## Ceacht 80

will see

will you see?

won't he see?

I will see

he won't see

(on) Sunday

(on) Monday

(on) Tuesday

(on) Wednesday

(on) Thursday

(on) Friday

(on) Saturday

feicfidh

an bhfeicfidh tú?

nach bhfeicfidh sé?

feicfidh mé

ní fheicfidh sé

Dé Domhnaigh

Dé Luain

Dé Máirt

Dé Céadaoin

Déardaoin

Dé hAoine

Dé Sathairn

Will you see him on Sunday?  
Will you see him on Monday?  
Will you see him on Tuesday?  
Will you see him on Wednesday?  
Will you see him on Thursday?  
Will you see him on Friday?  
I'll see you tomorrow  
I won't see him for a couple of days  
Won't you see Seán there?  
I won't see you until Thursday  
You'll see it from here  
No one will see you here  
  
from him  
from you  
wait  
the breadman  
will buy  
a loaf  
  
Run to the door, Seán, and see who's there  
  
It's the breadman. How many loaves will I buy from him?  
Get two, please  
Do you want anything else?  
No. Wait until I see if I have money

An bhfeicfidh tú Dé Domhnaigh é?  
An bhfeicfidh tú Dé Luain é?  
An bhfeicfidh tú Dé Máirt é?  
An bhfeicfidh tú Dé Céadaoin é?  
An bhfeicfidh tú Déardaoin é?  
An bhfeicfidh tú Dé hAoine é?  
Feicfidh mé amárach thú  
Ní fheicfidh mé go ceann cúpla lá é  
  
Nach bhfeicfidh tú Seán ann?  
Ní fheicfidh mé go dtí Déardaoin thú  
Feicfidh tú ón áit seo é  
Ní fheicfidh aon duine san áit seo thú  
  
uaidh  
uait  
fan  
fear an aráin  
c(h)eannóidh  
builín  
  
Rith go dtí an doras, a Sheáin, go bhfeicfidh tú cé atá ann  
  
Fear an aráin atá ann. Cá mhéad builín a cheannóidh mé uaidh?  
Faigh dhá cheann, más é do thoil é  
An bhfuil aon rud eile uait?  
Níl. Fan go bhfeicfidh mé an bhfuil airgead agam

Here's your bag. How much will the two loaves be?

Three and sixpence. Here's four shillings

Seo é do mhála. Cá mhéad a bheidh ar an dá bhuilín?

Beidh trí scilling agus réal orthu. Seo duit ceithre scilling

## Ceacht 81

a little

ask him (for)

I asked him for

I'm asking him (for)

to ask (for) a thing

a little tobacco

a little bread

a little money

a little food

a little meat

a little time

Ask him to give you a little tobacco

Ask him to give you a little food

Ask him to give you a little bread

Ask him to give you a little meat

Ask him to give you a little money

Ask him to give you a little time

He asked me for a little money

beagán

iarr air

d'iarr mé air

táim ag iarraidh air

rud a iarraidh

beagán tobac

beagán aráin

beagán airgid

beagán bia

beagán feola

beagán ama

Iarr air beagán tobac a thabhairt duit

Iarr air beagán bia a thabhairt duit

Iarr air beagán aráin a thabhairt duit

Iarr air beagán feola a thabhairt duit

Iarr air beagán airgid a thabhairt duit

Iarr air beagán ama a thabhairt duit

D'iarr sé beagán airgid orm



They were asking me to do it	Bhí siad ag iarraidh orm é a dhéanamh
I don't like to ask him for anything	Ní maith liom aon rud a iarraidh air
Wait until I see if I have a little of it	Fan go bhfeicfidh mé an bhfuil beagán de agam
We can put up with a little of that	Is féidir linn cur suas le beagán de sin
I'll buy a little meat for the cat	Ceannóidh mé beagán feola don chat
on us	orainn
he spoke	labhair sé
God bless him	bail ó Dhia air
much money	mórán airgid
some little (amount)	beagán éigin
The priest spoke well today	Labhair an sagart go maith inniu
Didn't he now? He's a nice man, God bless him	Nár labhair anois? Is deas an fear é, bail ó Dhia air
It's a long time now since he asked us for money	Is fada anois ó d'iarr sé airgead orainn
He never asked us for much money	Níor iarr sé móran airgid orainn riamh
And people will give it to him now, wait till you see	Agus tabharfaidh daoine dó anois é, fan go bhfeicfidh tú
They will indeed. Everyone will give him some little amount	Tabharfaidh cinnte. Tabharfaidh gach duine beagán éigin dó
Everyone must help	Caithfidh gach duine cuidiú a thabhairt

## Ceacht 82

sitting, to sit

standing, to stand

a window

a mirror

a lamp

light

I'm sitting under the window

I'm standing under the clock

You are sitting under the mirror

You are standing under the picture

He is sitting under the lamp

He is standing under the light

I don't like sitting

He would prefer to stand

Who was sitting here?

Ask him to stand under the light

You'll see him sitting there again  
on Sunday

It's hard to be standing all day

bigger, larger

worth

will go

knocked down

a drop

suí

seasamh

fuinneog

scáthán

lampa

solas

Táim i mo shuí faoin bhfuinneog

Táim i mo sheasamh faoin gclog

Tá tú i do shuí faoin scáthán

Tá tú i do sheasamh faoin bpictiúr

Tá sé ina shuí faoin lampa

Tá sé ina sheasamh faoin solas

Ni maith liom a bheith i mo shuí

B'fhearr leis a bheith ina sheasamh

Cé a bhí ina shuí anseo?

Iarr air seasamh faoin solas

Feicfidh tú ina shuí ansin arís é Dé  
Domhnaigh

Is deacair a bheith i do sheasamh  
an lá ar fad

níos mó

fiú

rachaidh

leag

braon

God save all here!

You're welcome Séamus! Come in  
and sit at the fire

It's not worth my while sitting, I'll  
only delay a minute

Come in now and don't be  
standing there at the door

A drop of milk I'm looking for

The cat knocked the jug on me  
and I haven't a drop left

Certainly I'll give you some milk

I brought this bottle with me

That bottle won't hold much milk

I must get you a bigger one

Dia anseo isteach!

Fáilte romhat, a Shéamais! Tar  
isteach agus suigh ag an tine

Ní fiú dom suí, ní fhanfaidh mé ach  
nóiméad

Tar isteach anois agus ná bí i do  
sheasamh ansin ag an doras

Braon bainne atáim a iarraidh

Leag an cat an crúiscín orm agus níl  
braon fágtha agam

Cinnté tabharfaidh mé bainne duit

Thug mé liom an buidéal seo

Ní rachaidh mórán bainne sa  
bhuidéal sin

Caithfidh mé ceann níos mó a fháil  
duit

## Ceacht 83

will

will get

will go

will tell

will drink

will come

will give

a drink

a good story

-aidh

gheobhaidh

rachaidh

inseoidh

ólfaidh

tiocfaidh

tabharfaidh

deoch

scéal maith

an ear	cluas
a deaf ear	cluas bhodhar
He will get another drink now	Gheobhaidh sé deoch eile anois
He will drink it quickly now	Ólfaidh sé go tapa anois é
He will go out now	Rachaidh sé amach anois
He will come home now	Tiocfaidh sé abhaile anois
He will tell a good story to Nóra now	Inseoidh sé scéal maith do Nóra anois
She will give him the deaf ear now	Tabharfaidh sise an chluas bhodhar dó anois
You will get them shortly	Gheobhaidh tú ar ball iad
That cat will drink another drop, I think	Ólfaidh an cat sin braon eile, sílim
They'll come to see him (it)	Tiocfaidh siad go bhfeicfidh siad é
He'll give you another one if you ask him for it	Tabharfaidh sé ceann eile duit ach é a iarraidh air
I'll tell her you'll go with her	Inseoidh mé di go rachaidh tú léi
Wait until I see will they come	Fan go bhfeicfidh mé an dtiocfaidh siad
world, life	saol
an ounce	unsa
kind, sort	saghas
choice	rogha
that (there is) little sale	gur beag ceannach
Will you give me an ounce of tobacco also, please?	An dtabharfaidh tú unsa tobac dom freisin, más é do thoil é
I haven't much choice for you today	Níl mórán rogha agam duit inniu

Which of these kinds would you prefer?

This kind will do

I'll go to town tomorrow and I'll get some more tobacco

I suppose there's little sale for it now?

People prefer cigarettes

People haven't much money to buy either cigarette or tobacco, then

It's a poor world, right enough

Cén saghas acu seo ab fhearr leat?

Déanfaidh an saghas seo gnó

Rachfaidh mé go dtí an baile mór amárach agus gheobhaidh mé roinnt eile tobac

Is dócha gur beag ceannach atá anois air?

Toitíní is fearr le daoine

Níl mórán airgid ag daoine chun toitíní ná tobac a cheannach, maise!

Is bocht on saol é, ceart go leor

## Ceacht 84

he (it) would be

he (it) wouldn't be

would he be?

wouldn't he be?

that he would be

that he wouldn't be

Nóra wouldn't be there as early as that

He'd be up now, probably

She wouldn't be here yet

Wouldn't he have the car there?

You wouldn't be that late, would you?

There would be one to be sold then

bheadh sé

ní bheadh sé

an mbeadh sé?

nach mbeadh sé?

go mbeadh sé

nach mbeadh sé

Ní bheadh Nóra ann chomh luath seo

Bheadh sé ina shuí ag an am soe, is dócha

Ní bheadh sí anseo fós

Nach mbeadh an carr aige ann?

Ní bheadh sibh chomh mall sin, an mbeadh?

Bheadh ceann amháin le díol ansin

Wouldn't the others be with you?

between

victory, win

won

a team

a crowd

Who won the match, Pádraig?

Dublin. They'll beat Kerry also

I suppose it was a good match?

It was indeed. There wasn't much  
between the two teams

Had you a very big crowd?

I thought there would be more  
there

I didn't see Séamas there at all

He wouldn't be there on a cold day  
like this

Nach mbeadh na daoine eile leat?

idir

bua

bhuaigh

foireann

slua

Cé a bhuaigh an cluiche, a  
Phádraig?

Baile Átha Cliath. Gheobhaidh siad  
an bua ar Chiarraí freisin

Is dócha go raibh cluiche maith ann?

Bhí sé go maith, cinnte. Ní raibh  
mórán idir an dá fhoireann

An raibh slua an-mhór agaibh?

Shíl mé go mbeadh níos mó ann

Ní fhaca mé Séamas ann ar chor ar  
bith

Ní bheadh seisean ann lá fuar mar  
seo

## Ceacht 85

I prefer

I would prefer

whiskey

ale

porter

wine

is fearr liom

b'fhearr liom

uisce beatha

leann

pórtar

fíon

lemonade	líomanáid
a soft drink	deoch ghlas
I'd prefer whiskey	B'fhearr liom uisce beatha
I'd prefer wine	B'fhearr liom fíon
I'd prefer ale	B'fhearr liom leann
I'd prefer lemonade	B'fhearr liom líomanáid
I'd prefer porter	B'fhearr liom pórtar
I'd prefer a soft drink	B'fhearr liom deoch ghlas
He much prefers tea	Is fearr leis go mór an tae
I'd prefer a cigarette, thanks	B'fhearr liom toitín, go raibh maith agat
She'd prefer to go home now	B'fhearr léi dul abhaile anois
I prefer to sit on a high chair	Is fearr liom suí ar chathaoir ard
Would you like to come with us?	Ar mhaith leat teacht linn?
I'd prefer not to go there now	B'fhearr liom gan dul ann anois
in them	iontu
N will take, smoke (a cigarette)	caithfidh N (toitín)
it's better for you	is fearr duit é
similar, the same	mar a chéile
much harm	mórán dochair
Will you take a cigarette, Séamas?	An gcaithfidh tú toitín, a Shéamais?
No, thank you. I prefer the pipe	Ní chaithfidh, go raibh maith agat. B'fhearr liom an píopa
It's better for you too, they say	Is fearr duit freisin é, deir siad
I don't know. I believe they're all the same	Níl a fhios agam. Creidim gur mar a chéile iad

I don't think there's much harm in them

Would you have a match at all?

I should have one somewhere.  
Here you are

Ní dóigh liom go bhfuil mórán dochair iontu

An mbeadh cipín agat ar chor ar bith?

Ba cheart go mbeadh ceann agam áit éigin. Seo duit

## Ceacht 86

on them

his collar

their collars

their coats

his coat

their caps

his cap

She asked him to put his collar on

She asked them to put their collars on

She asked him to put his coat on

She asked them to put their coats on

She asked him to put his cap on

She asked them to put their caps on

They must put on their coats

It's not worth their while to put on their coats

It's better for him to put on his cap

orthu

a bhóna

a mbónaí

a gcótaí

a chóta

a gcaipíní

a chaipín

D'iarr sí air a bhóna a chur air

D'iarr sí orthu a mbónaí a chur orthu

D'iarr sí air a chóta a chur air

D'iarr sí orthu a gcótaí a chur orthu

D'iarr sí air a chaipín a chur air

D'iarr sí orthu a gcaipíní a chur orthu

Caithfidh siad a gcótaí a chur orthu

Ní fiú dóibh a gcótaí a chur orthu

Is fearr dó a chaipín a chur air



Would you like to take it off?  
 He'd prefer not to put on his cap  
 It would be as well for you to put  
 on a coat  
 to them, for them  
 on you (plural)  
 a message  
 on a message  
 raincoats  
 the clouds  
 Where are you going children?  
 They have to go on a message for  
 me  
 They had better put on their  
 raincoats  
 Do you think the rain will come?  
 It will indeed. Look at those clouds  
 You must put on coats, children  
 All right, mammy

Ar mhaith leat é a bhaint díot?  
 B'fhearr leis gan a chaipín a chur air  
 Bheadh sé chomh maith agat cóta a  
 chur ort  
 dóibh  
 oraibh  
 teachtaireacht  
 ar theachttaireacht  
 cótaí fearthainne  
 na scamail  
 Cá bhfuil sibh ag dul, a leanaí?  
 Caithfidh siad dul ar theachttaireacht  
 domsa  
 B'fhearr dóibh a gcótaí fearthainne a  
 chur orthu  
 An dóigh leat go dtiocfaidh an  
 fheartainn?  
 Tiocfaidh cinnte. Féach ar na  
 scamail sin  
 Caithfidh sibh cótaí a chur oraibh, a  
 leanaí  
 Ceart go leor, a mhamáí

## Ceacht 87

arose  
 stood up  
 the man  
 the men

d'éirigh  
 d'éirigh ina s(h)easamh  
 an fear  
 na fir

the woman	an bhean
the women	na mná
the child	an páiste
the children	na páistí
The man stood up	D'éirigh an fear ina sheasamh
The men stood up	D'éirigh na fir ina seasamh
The woman stood up	D'éirigh an bhean ina seasamh
The women stood up	D'éirigh na mná ina seasamh
The child stood up	D'éirigh an páiste ina sheasamh
The children stood up	D'éirigh na páistí ina sheasamh
All the people stood up	D'éirigh na daoine go léir ina sheasamh
No one stood up to take his coat	Níor éirigh aon duine chun a chóta a thógáil
Someone knocked him down but he stood up again	Leag duine éigin é ach d'éirigh sé ina sheasamh arís
She was sitting down but she got up again	Bhí sí ina suí ach d'éirigh sí ina seasamh arís
He stood up and the teacher spoke to him	D'éirigh sé ina sheasamh agus labhair an múinteoir leis
Did Seán get up yet?	Ar éirigh Seán as an leaba fós?
yet, for a while	go fóill
that he will go	go rachaidh sé
lying, in bed	ina luí
past time	thar am
late	deireanach
sitting, up (out of bed)	ina shuí
quickly, lively	go beo

Where's Seán that he may go on a message for me?

He's in bed yet, indeed

Didn't he get up yet?

No; it was late when he went to bed last night

It's past time for him to be up now

Máire, run up and tell Seán to put on his clothes quickly

All right, mammy

Cá bhfuil Seán go rachaidh sé ar theachtaireacht dom?

Tá sé ina luí go fóill, maise

Nár éirigh sé as an leaba fós?

Níor éirigh; bhí sé deireanach ag dul a luí dó aréir

Tá sé thar am aige a bheith ina shuí anois

A Máire, rith suas agus abair le Seán a chuid éadaigh a chur air go beo

Tá go maith, a mhamáí

## Ceacht 88

he (it) would put

joy

sorrow

hunger

thirst

fear

anger

It would put joy on you

It would put sadness on you

It would put hunger on you

It would put thirst on you

It would put fear on you

It would put anger on you

chuirfeadh sé

áthas

brón

ocras

tart

eagla

fearg

Chuirfeadh sé áthas ort

Chuirfeadh sé brón ort

Chuirfeadh sé ocras ort

Chuirfeadh sé tart ort

Chuirfeadh sé eagla ort

Chuirfeadh sé fearg ort

Are you hungry?

Was he angry?

I wasn't a bit afraid

He became very thirsty then

The children were glad that day

She was sorry and she began to cry

almost

onions

a small

it's a pity

N (has) not come

See if daddy is coming, Máire. He's late today

I don't see him coming yet

Wouldn't that vex you! And dinner almost ready!

That nice smell would make anyone hungry. What is it, mammy?

Boiled beef and onions, love

Will we have soup also? I like soup

We will of course. But it's a pity daddy's not home before now

An bhfuil ocras ort?

An raibh fearg air?

Ní raibh eagla ar bith ormsa

Tháinig tart mór ansin air

Bhí áthas ar na leanaí an lá sin

Bhí brón uirthi agus thosaigh sí ag caoineadh

nach mór

oinniúin

boladh

is trua

gan N tagtha

Féach an bhfuil daidí ag teacht, a Mháire. Tá sé mall inniu

Ní fheicim ag teacht go fóill é

Nach gcuirfeadh sin fearg ort! Agus an dinnéar nach mór réidh agam!

Chuirfeadh an boladh deas sin ocras ar dhuine. Céard é, a mhamaí?

Mairteoil bhruite agus oinniúin, a stór

An mbeith anraith againn freisin? Is maith liom anraith

Beidh, cinnte. Ach is trua gan daidí tagtha abhaile roimhe seo

## Ceacht 89

it is (usually)

bíonn sé

A has (usually)

bíonn sé ag A

at her

aici

at us

againn

a game

cluiche

sport, fun

spórt

music

ceol

cards

cártaí

dances

damhsaí

plays

drámaí

We have a game each night

Bíonn cluiche againn gach oíche

We have cards every night

Bíonn cártaí againn gach oíche

We have fun every night

Bíonn spórt againn gach oíche

We have dances every night

Bíonn damhsaí againn gach oíche

We have music every night

Bíonn ceol againn gach oíche

We have plays every night

Bíonn drámaí againn gach oíche

The guards are there every day

Bíonn na gardaí ann gach lá

Potatoes grow there every year

Bíonn prátaí ag fás ann gach bliain

They are as high as that

Bíonn siad chomh hard leis sin

Dogs are often as fat as that

Bíonn madraí chomh ramhar leis sin  
go minic

She is as early as that every day

Bíonn sí chomh luath sin gach lá

at her (emphatic)

aicise

at us (emphatic)

againne

a thought

holidays

Dublin

at the seaside

I'd like to go to Dublin, mammy

What put that idea into your head?

Eibhlín was in Dublin often but I was never there

We have holidays at the seaside and Eibhlín doesn't

But why doesn't daddy go to Dublin?

Because he has no business there

Eibhlín's daddy goes there buying things for the shop

smaoineamh

laethanta saoire

Baile Átha Cliath

cois farraige

Ba mhaith liom dul go dtí Baile Átha Cliath, a mhamaí

Céard a chuir an smaoineamh sin i do cheann?

Bíonn Eibhlín i mBaile Átha Cliath go minic ach ní raibh mise riamh ann

Bíonn laethanta saoire cois farraige againne, agus ní bhíonn ag Eibhlín

Ach cén fáth nach mbíonn daidí ag dul go Baile Átha Cliath?

Mar ní bhíonn gnó aige ann

Bíonn daidí Eibhlín ag dul ann ag ceannach rudaí don siopa

## Ceacht 90

will get

will you get?

won't you get?

I will get

I won't get

the messages

the fruit(s)

the vegetables

the turnips

gheobhaidh

an bhfaighidh tú?

nach bhfaighidh tú?

gheobhaidh mé

ní bhfaighidh mé

na teachtaireachtaí

na torthaí

na glasraí

na tornapaí

the tomatoes

na trátaí

the bananas

na bananaí

Will you get the messages for me now?

An bhfaighidh tú na teachtaireachtaí dom anois?

Will you get the turnips for me now?

An bhfaighidh tú na tornapaí dom anois?

Will you get the fruit for me now?

An bhfaighidh tú na torthaí dom anois?

Will you get the tomatoes for me now?

An bhfaighidh tú na trátaí dom anois?

Will you get the vegetables for me now?

An bhfaighidh tú na glasraí dom anois?

Will you get the bananas for me now?

An bhfaighidh tú na bananaí dom anois?

Will you get holidays soon?

An bhfaighidh sibh laethanta saoire go luath?

I shall get the onions for you now

Gheobhaidh mé na hoinniúin duit anois

You won't get cigarettes in that shop

Ní bhfaighidh tú toitíní sa siopa sin

I'll get tobacco from Seán

Gheobhaidh mé tobac ó Sheán

Won't the children get them for you?

Nach bhfaighidh na páistí duit iad?

I think I'll get them myself

Sílim go bhfaighidh mé féin iad

to do, to be done

le déanamh

after

tar éis

I don't care

is cuma liom

of (a) thing

ruda

nothing

dada

Who will get the messages for me after dinner?

Cé a gheobhaidh na teachtaireachtaí dom tar éis an dinnéir?

I won't get them because I have a lot of lessons to do

You always have lessons to do

I'll get them, mammy

Good girl, Máire. I'll give you something nice

What kind of thing, mammy?

Wait until you see!

And Seán won't get anything

I don't care. I must do these lessons

Ní bhfaighidh mise iad mar tá a lán ceachtanna le déanamh agam

Bíonn ceachtanna le déanamh agatsa i gcónaí

Gheobhaidh mise iad, a mhamaí

Maith an cailín, a Mháire. Tabharfaidh mise rud deas duitse

Cén sórt ruda, a mhamaí?

Fan go bhfeicfidh tú!

Agus ní bhfaighidh Seán dada

Is cuma liom. Caithfidh mé na ceachtanna seo a dhéanamh

## Ceacht 91

much, many

rain

snow

frost

much rain

much snow

much frost

I thought we wouldn't have rain today

I thought we wouldn't have much rain today

I thought we wouldn't have snow today

I thought we wouldn't have much snow today

mórán

fearthainn

sneachta

sioc

mórán fearthainne

mórán sneachta

mórán seaca

Shíl mé nach mbeadh fearthainn againn inniu

Shíl mé nach mbeidh mórán fearthainne againn inniu

Shíl mé nach mbeadh sneachta againn inniu

Shíl mé nach mbeadh mórán sneachta againn inniu



I thought we wouldn't have frost today

Shíl mé nach mbeadh sioc againn inniu

I thought we wouldn't have much frost today

Shíl mé nach mbeadh mórán seaca againn inniu

I thought he wouldn't be here today

Shíl mé nach mbeadh sé anseo inniu

He thought there would be nothing to do

Shíl sé nach mbeadh dada a dhéanamh

I thought you have holidays at that time

Shíl mé go mbíonn laethantha soaire agaibh ar an am sin

I thought it would be a good game

Shíl mé go mbeadh cluiche maith ann

No one thought anything of it

Níor shíl aon duine dada de

He'll get nothing to eat there

Ní bhfaighidh sé dada lena ithe ansin

isn't it - ?

nach é - ?

this morning

ar maidin

an opinion, idea

barúil

felt, did - feel

mhothaigh

pains

pianta

Isn't it cold today, Pádraig?

Nach é atá fuar inniu, a Phádraig?

It's cold indeed. I thought this morning that we'd have snow

Tá sé fuar ge deimhin. Shíl mé ar maidin go mbeadh sneachta againn

We had frost last night, I think

Bhí sioc aréir ann, is dóigh liom

Do you tell me? I didn't feel it

An ndéir tú liom é? Níor mhothaigh mé é

I felt it a good deal

Mhothaigh mise cuid mhór é

I always have an idea when it's freezing

Bíonn barúil agam i gcónaí nuair a bhíonn sioc ann

I thought you never have those pains now

Shíl mé nach mbíonn na pianta sin ort riamh anois

I often have them, indeed!

Is minic a bhíonn, maise!

## Ceacht 92

I remember

do you remember?

don't you remember?

I remember

I don't remember

that day

those days

that year

those years

that time

those times

Don't you remember that day?

Don't you remember those days?

Don't you remember that year?

Don't you remember those years?

Don't you remember that time?

Don't you remember those times?

I remember a storm that year

Do you remember the snow we  
had that time?

I don't remember much wind  
blowing that day

is cuimhin liom

an cuimhin leat?

nach cuimhin leat?

is cuimhin liom

ní cuimhin liom

an lá sin

na laethanta sin

an bhliain sin

na blianta sin

an uair sin

na huaireanta sin

Nach cuimhin leat an lá sin?

Nach cuimhin leat na laethanta sin?

Nach cuimhin leat an bhliain sin?

Nach cuimhin leat na blianta sin?

Nach cuimhin leat an uair sin?

Nach cuimhin leat na huaireanta  
sin?

Is cuimhin liom stoirm a bheith ann  
an bhliain sin

An cuimhin leat an sneachta a bhí  
againn an t-am sin?

Ní cuimhin liom mórán gaoithe a  
bheith ann an lá sin

I remember giving him a little money

I well remember that day!

I don't remember seeing him after dinner

that, yonder

acquaintance, recognition

elegant, fashionable

on a visit

strange, odd

Did you see Eibhlín O'Reilly at Mass yesterday?

I don't know her. Who is she?

Don't you know, that girl from Dublin

She always wears fashionable clothes

I don't remember ever having seen her

Don't you now? Isn't that strange, because she's often on a visit here

What business has she coming on a visit here?

Mrs. O'Neill is her aunt. She stays with her from time to time

Is cuimhin liom beagán airgid a thabhairt dó

Is maith is cuimhin liom an lá sin!

Ní cuimhin liom é a fheiceáil tar éis an dinnéir

úd

aithne

galánta

ar cuairt

ait

An bhfaca tú Eibhlín Ní Raghallaigh ar an Aifreann inné?

Níl aon aithne agam uirthi. Cé hí féin?

Nach bhfuil a fhios agat, an cailín úd ó Bhaile Átha Cliath

Bíonn éadaí galánta uirthi i gcónaí

Ní cuimhin liom í a fheiceáil riamh

Nach cuimhin anois? Nach ait sin, mar is minic a bhíonn sí ar cuairt anseo

Cén gnó a bhíonn aici ag teacht ar cuairt anseo?

Aintín di is ea Bean Uí Néill. Bíonn sí ag fanacht léi ó am go ham

## Ceacht 93

is it? (usually)

isn't it? (usually)

it isn't (usually)

on her

on them

illness

a cold

a headache

a toothache

an earache

pains in the bones

Is she often sick?

Does she often have a cold?

Does she often have a headache?

Does she often have a toothache?

Does she often have an earache?

Does she often have pains in the bones?

They have colds often in winter

Don't the children wear overcoats everyday?

They don't wear hats at all

an mbíonn sé?

nach mbíonn sé?

ní bhíonn sé

uirthi

orthu

tinneas

slaghdán

tinneas cinn

tinneas fiacaile

tinneas cluaise

tinneas cnámh

An mbíonn tinneas uirthi go minic?

An mbíonn slaghdán uirthi go minic?

An mbíonn tinneas cinn uirthi go minic?

An mbíonn tinneas fiacaile uirthi go minic?

An mbíonn tinneas cluaise uirthi go minic?

An mbíonn tinneas cnámh uirthi go minic?

Bíonn slaghdán orthu go minic sa gheimhreadh

Nach mbíonn cótaí móra ar na leanaí gach lá?

Ní bhíonn hataí orthu ar chor ar bith

Aren't you here every night?

Are they (usually) as bad as that?

Are you (usually) getting up so early?

before

these nights

the cinema

sometimes

a crowd

will say, will tell

before long

There's a very good picture on these nights. Did you see it?

No. It's not often I have time to go to the cinema.

It's not often there's a good picture on, either

I don't remember one as good as this one being on for a long time past

Do many people go to it?

Not every night. But there was a good crowd there last night.

I must go with you some night before long

You'll be welcome. I'll tell you when another good picture is coming

Nach mbíonn sibh anseo gach oíche?

An mbíonn said chomh dona sin?

An mbíonn tú ag éirí chomh luath sin?

sula

na hoícheanta seo

an phictiúrlann

uaireanta

slua

déarfaidh

sul i bhfad

Bíonn pictiúr an-mhaith ar siúl na hoícheanta seo. An bhfaca tú é.

Ní fhaca. Ní minic a bhíonn am agam dul go dtí an phictiúrlann.

Ní bhíonn pictiúr maith ann go minic ach oiread

Ní cuimhin liom ceann chomh maith leis seo a bheith ann le fada

An mbíonn mórán daoine ann?

Ní bhíonn gach oíche. Ach bhí slua maith aréir ann

Caithfidh mé dul leat oíche éigin sul i bhfad

Beidh fáilte romhat! Déarfaidh mé leat é nuair a bheidh pictiúr maith eile ag teacht

## Ceacht 94

with them, to them

who told them?

the pen

the book

the knife

the spoon

the turf

the coal

to put

Who told them to put the pen there?

Who told them to put the book there?

Who told them to put the knife there?

Who told them to put the spoon there?

Who told them to put the turf there?

Who told them to put the coal there?

Who told you to get up now?

Who told those people to come?

Who told her to come so early?

Who told Seán to sell it?

Who told you to eat the biscuits?

leo

cé a dúirt leo?

an peann

an leabhar

an scian

an spúnóg

an mhóin

an gual

a chur

Cé a dúirt leo an peann a chur ansin?

Cé a dúirt leo an leabhar a chur ansin?

Cé a dúirt leo an scian a chur ansin?

Cé a dúirt leo an spúnóg a chur ansin?

Cé a dúirt leo an mhóin a chur ansin?

Cé a dúirt leo an gual a chur ansin?

Cé a dúirt leat éirí anois?

Cé a dúirt leis na daoine sin teacht?

Cé a dúirt léi teacht chomh luath seo?

Cé a dúirt le Seán é a dhíol?

Cé a dúirt libh na brioscaí a ithe?

No one told me to do that now

to them, for them

the timber, the wood

on the path

they forgot

they should

Who left all the timber on the path?

The children. They were playing with it this evening

And who told them to take it out of the garage?

Nobody. They often play with it, indeed

They should put it back in

They forgot, I suppose

I'll tell them in the morning to put it back

Ní dúirt aon duine liom é sin a dhéanamh anois

dóibh

an t-adhmad

ar an gcosán

rinne said dearmad

ba cheart dóibh

Cé a d'fhág an t-adhmad go léir ar an gcosán?

Ná páistí. Bhí said ag súgradh leis tráthnóna

Agus cé a dúirt leo é a thógáil amach as an ngaráiste?

Duine ar bith. Bíonn said ag súgradh leis go minic, maise

Ba cheart dóibh é a chur ar ais isteach

Rinne siad dearmad, is dócha

Déarfaidh mé leo ar maidin é a chur ar ais

## Ceacht 95

he would give

he wouldn't give

nothing

much

a piece

one (a whole one)

thabharfadh sé

ní thabharfadh sé

dada

mórán

píosa

ceann

a taste	blas
enough	dóthain
He wouldn't give anything to me	Ní thabharfadh sé dada dom
He wouldn't give much to me	Ní thabharfadh sé mórán dom
He wouldn't give a piece to me	Ní thabharfadh sé píosa dom
He wouldn't give one to me	Ní thabharfadh sé ceann dom
He wouldn't give a taste to me	Ní thabharfadh sé blas dom
He wouldn't give enough to me	Ní thabharfadh sé dóthain dom
He wouldn't give them a penny	Ní thabharfadh sé pingin dóibh
She wouldn't give much to anyone	Ní thabharfadh sí mórán d'aon duine
He'd give it to Seán right enough	Thabharfadh sé do Sheán é, ceart go leor
You never have enough	Ní bhíonn do dhóthain agatsa riamh
That person wouldn't give you a drink of water	Ní thabharfadh an duine sin deoch uisce duit
They should give him one	Ba cheart dóibh ceann a thabhairt dó
from you (emphatic)	uitse
together	le chéile
collecting money	ag cruinniú airgid
parish	p(h)aróiste
on my soul	ar m'anam
Tomás and Eoin are going around together these nights	Bíonn Tomás agus Eoin ag dul thart le chéile na hoícheanta seo
What are they doing?	Céard a bhíonn ar siúl acu?
Collecting money, of course	Ag cruinniú airgid, ar ndóigh
Is that it? They didn't come in to me yet	An mar sin é? Níor tháinig said chugamsa go fóill



They were in Pádraig's house last night, but he wouldn't give them anything

And he was right, on my soul

They'll be expecting ten shillings from you

Will they now? Who told them I'd have ten shillings for them?

Bhí said i dteach Phádraig aréir, ach ní thabharfadh seisean dada dóibh

Agus bhí an ceart aige, ar m'anam

Beidh súil acu le deich scilling uaitse

An mbeidh anois? Cé a dúirt leo go mbeadh deich scilling agamsa dóibh?

## Ceacht 96

I would be

were it not for, only for

before now

the crowd

the traffic

the fair

the market

the wind

the fog

I would be here before now were it not for the crowd

I would be here before now were it not for the traffic

I would be here before now were it not for the fair

I would be here before now were it not for the market

I would be here before now were it not for the wind

bheinn

murach

roimhe seo

an slua

an trácht

an t-aonach

an margadh

an ghaoth

an ceo

Bheinn anseo roimhe seo murach an slua

Bheinn anseo roimhe seo murach an trácht

Bheinn anseo roimhe seo murach an t-aonach

Bheinn anseo roimhe seo murach an margadh

Bheinn anseo roimhe seo murach an ghaoth

I would be here before now were it  
not for the fog

I'd be with them only for it was a  
wet day

He wouldn't give them to me  
before this

He'd have given them to me  
before this only for you

He'd be home long before this only  
for something

I'd be at the pictures only for the  
weather was bad

They should be home before this

too much

an opinion, idea

a first cousin

I met

(of) the shop

My soul, Cáit, I had no idea you  
were in town today

I was there since this morning

You had a long day there, so

I'd be gone home long before this  
only I met a first cousin of mine

You spent a nice evening together  
then I suppose

We did not then. I had too much to  
do

Bheinn anseo roimhe seo murach an  
ceo

Bheinn leo murach go raibh lá fliuch  
ann

Ní thabharfadh sé dom roimhe seo  
iad

Thabharfadh sé dom roimhe seo iad  
murach tusa

Bheadh sé abhaile i bhfad roimhe  
seo murach rud éigin

Bheinn ag na pictiúir murach go  
raibh drochaimsir ann

Ba cheart dóibh a bheith abhaile  
roimhe seo

an iomarca

barúil

col ceathrar

bhuail mé le

an tsiopa

M'anam, a Cháit, ní raibh barúil  
agam go raibh tú sa bhaile mór  
inniu

Bhí mé ann ó mhaidin

Bhí lá fada agat ann, mar sin

Bheinn imithe abhaile i bhfad roimhe  
seo murach gur bhuail mé le col  
ceathrar dom

Chaith sibh tráthnóna deas le chéile,  
is dócha

Níor chaith, ar m'anam. Bhí an  
iomarca le déanamh agamsa

You have to do the messages for  
the shop, of course

Bíonn teachtaireachtaí an tsiopa le  
déanamh agatsa, ar ndóigh

## Ceacht 97

standing

seasamh

sleeping

codladh

waking

dúiseacht

he is standing

ta sé ina sheasamh

she is standing

ta sí ina seasamh

Isn't he standing?

Nach bhfuil sé ina sheasamh?

Isn't she standing?

Nach bhfuil sí ina seasamh?

Isn't he sleeping?

Nach bhfuil sé ina chodladh?

Isn't she sleeping?

Nach bhfuil sí ina codladh?

Isn't he waking?

Nach bhfuil sé ina dhúiseacht?

Isn't she waking?

Nach bhfuil sí ina dúiseacht?

He's not asleep yet

Ní sé ina chodladh fós

Who is standing outside in the  
rain?

Cé atá ina sheasamh amuigh faoin  
bhfearthainn?

Are you awake now, Seán?

An bhfuil tú i do dhúiseacht anois, a  
Sheáin?

I wouldn't be awake at that time

Ní bheinn i mo dhúiseacht ag an am  
sin

I have an idea that she's asleep

Tá barúil agam go bhfuil sí ina  
codladh

My first cousin is asleep there

Tá mo chol ceathrar ina chodladh  
ansin

in airde

up, above

called, did call

call

before this

going to bed

to make haste

Did you call Seán, a stór?

I did. He was still asleep

He should be up before now

He's awake now anyway

You are too late going to bed every night

I'll go upstairs again to see if he's up

Good girl. Tell him to hurry up

roimhe seo

ag dul a luí

deifir a dhéanamh

Ar ghlaigh tú ar Sheán, a stór?

Ghlaigh. Bhí sé fós ina chodladh

Ba cheart dó a bheith ina shuí roimhe seo

Tá sé ina dhúiseacht anois, cibé ar bith

Bíonn sibh ródheireanach ag dul a luí gach oíche

Rachaidh mé in airde staighre arís féachaint an bhfuil sé ina shuí

Maith an cailín. Abair leis deifir a dhéanamh

## Ceacht 98

to

to the house

to the houses

to the town

to the towns

to the place

to the places

going

I don't remember going to that house

chun

chun an tí

chun na dtithe

chun an bhaile

chun na mbailte

chun na háite

chun na n-áiteanna

dul

Ní cuimhin liom dul chun an tí sin

I don't remember going to those houses

I don't remember going to that town

I don't remember going to those towns

I don't remember going to that place

I don't remember going to those places

She called them in to their tea

He doesn't remember anyone coming to the door

Don't you remember being up there long ago

I remember going to bed that night, right enough

He would bring them to the school were he not in a hurry

I don't remember ever being up at six o'clock

before her

cleaned out

cleaning it

on a visit

up with us

A letter came from your Aunt Ped this morning

She's to come on a visit to us this evening

Ní cuimhin liom dul chun na dtithe sin

Ní cuimhin liom dul chun an bhaile sin

Ní cuimhin liom dul chun na mbailte sin

Ní cuimhin liom dul chun na háite sin

Ní cuimhin liom dul chun na n-áiteanna sin

Ghlaoigh sí isteach chun an tae orthu

Ní cuimhin leis aon duine a theacht chun an dorais

Nach cuimhin leat a bheith in airde ansin fada ó shin?

Is cuimhin liom dul a luí an oíche sin, ceart go leor

Thabharfadh sé chun na scoile iad murach go raibh deifir air

Ní cuimhin liom a bheith i mo shuí ag a sé a chlog riamh

roimpi

glanta amach

á ghlanadh

ar cuairt

in airde linn

Tháinig litir ó d'Aintín Peig ar maidin

Tá sí ag le teach ar cuairt chugainn tráthnóna

I don't remember her ever being  
here, mammy

Do you not now? She was often  
here with us previously

Which bedroom will she be in?

Your own room, of course

We'll have it cleaned out for her

And where will I be then?

In the small room

Here, up we go now

We must hurry and clean it

Ní cuimhin liom í a bheith anseo  
riamh, a mhamaí

Nach cuimhin leat anois? Is minic a  
bhí sí anseo linn cheana

Cé acu seomra codlata a mbeidh sí  
ann?

Do sheomra féin, ar ndóigh

Beidh sé glanta amach againn  
roimpi

Agus cén áit a mbeidh mise ansin

Sa seomra beag

Seo, in airde linn anois

Caithfimid deifir a dhéanamh á  
ghlanadh

## Ceacht 99

if

if he had (a thing)

he'd smoke a cigarette

he'd eat a sweet

he'd sing a song

he'd drink whiskey

he'd do home work

he'd tell a story

If he had a cigarette he would  
smoke it

If he had a sweet he would eat it

dá

dá mbeadh (rud) aige

chaithfeadh sé toitín

d'íosfadh sé milseán

ghabhfaidh sé amhrán

d'ólfadh sé uisce beatha

dhéanfaidh sé obair bhaile

d'inseodh sé scéal

Dá mbeadh toitín aige chaithfeadh  
sé é

Dá mbeadh milseán aige d'íosfadh  
sé é

If he had a song he would sing it

Dá mbeadh amhrán aige ghabhfadh sé é

If he had whiskey he would drink it

Dá mbeadh uisce beatha aige d'ólfadh sé é

If he had a home work he would do it

Dá mbeadh obair bhaile aige dhéanfaidh sé é

If he had a story he would tell it

Dá mbeadh sceál aige d'inseodh sé é

He'd give you one if he had it

Thabharfaidh sé ceann duit dá mbeadh sé aige

If she had time she'd make one for me

Dhéanfaidh sí ceann domsa dá mbeadh am aici

If he were hungry he'd eat it

Dá mbeadh ocras air d'íosfaidh sé é

If she were thirsty she'd drink it

Dá mbeadh tart uirthi d'ólfadh sí é

If he were tired he'd be asleep now

Dá mbeadh sé tuirseach bheadh sé ina chodladh anois

He'd have to come to me if he wanted money

Chaithfeadh sé teacht chugam dá mbeadh airgead uaidh

to us

dúinn

a question

ceist

will believe

creidfidh

I'll ask

cuirfidh mé ceist

ask away

cuir leat

You don't know who's coming on a visit to us

Níl a fhios agatsa cé atá ag teacht ar cuairt chugainn

I don't know. Who's coming

Níl a fhios agam. Cé atá ag teacht?

My Aunt Peg. She'll be coming this evening

M'Aintín Peig. Beidh sí ag teacht tráthnóna

You're only joking

Níl tú ach an magadh

Mammy would tell us if she intended to stay

D'inseodh mamaí dúinn é dá mbeadh sí le teacht

The letter came this morning  
And she'll be sleeping in my room  
  
I don't believe you  
I'll ask mammy  
Ask away so  
Then you'll believe me

Ar maidin a tháinig an litir  
Agus beidh sí ina codladh i mo sheomra  
  
Ní chreidim thú  
Cuirfidh mé ceist ar mhamáí  
Cuir leat  
Creidfidh tú ansin mé

## Ceacht 100

I would say  
I wouldn't say  
joy, gladness  
on her  
sorrow  
on them  
jealousy  
permission  
  
I would say she was happy  
I would say they were happy  
I would say she was sad  
I would say they were sad  
I would say she was jealous  
I would say they were jealous  
I'd say it will be wet today  
I'd say it will snow after a while

déarfainn  
ní déarainn  
áthas  
uirthi  
brón  
orthu  
éad  
cead  
  
Déarfainn go raibh áthas uirthi  
Déarfainn go raibh áthas orthu  
Déarfainn go raibh brón uirthi  
Déarfainn go raibh brón orthu  
Déarfainn go raibh éad uirthi  
Déarfainn go raibh éad orthu  
Déarfainn go mbeidh sé fliuch inniu  
Déarfainn go gcuirfidh sé sneachta ar ball



I'd say he'd give it to us if he were here

I'd say someone will be sorry for that

I'd say he'd do it if he had permission

I'd say he asked her, all right

chuirfeadh

a position, job

lost

to keep

that she lost

I heard Bríd was home again

Again, is it? Don't say she has lost another job?

I'd say she has

She's at home anyway

I suppose she lost it, so

I'd say she did

She can't keep any job

If she was any good it's not at home she'd be

I wouldn't care only for all the talk she has

She'd vex you

Déarfainn go dtabharfadh sé dúinn é dá mbeadh sé anseo

Déarfainn go mbeidh brón ar dhuine éigin faoi sin

Déarfainn go ndéanfadh sé é dá mbeadh cead aige

Déarfainn gur chuir sé ceist uirthi, ceart go leor

would put

post

caillte

a choinneáil

gur chaill sí

Chuala mé go raibh Bríd sa bhaile arís

Arís, an ea? Ná habair go bhfuil post eile caillte aici

Déarfainn go bhfuil

Tá sí sa bhaile ar aon chuma

Is dócha gur chaill sí é, mar sin

Déarfainn go chaill

Ní féidir léi post ar bith a choinneáil

Dá mbeadh aon mhaith inti ní sa bhaile a bheadh sí

Ba chuma liom ach an chaint a bhíonn ar siúl aici

Chuirfeadh sí fearg ort

## Ceacht 101

he would get

he wouldn't get

that he'd get

would he get?

that he wouldn't get

the cigarettes

the matches

the loaves

the cakes

the vegetables

the fruit(s)

I would say that he'd get the cigarettes there

I would say that he'd get the matches there

I would say that he'd get the loaves there

I would say that he'd get the cakes there

I would say that he'd get the vegetables there

I would say that he'd get the fruit there

I'd say she wouldn't get it there

He wouldn't get one here

Wouldn't he get them in that shop?

gheobhadh sé

ní bhfaigheadh sé

go bhfaigheadh sé

an bhfaigheadh sé?

nach bhfaigheadh sé

na toitíní

na cipíní

na builíní

na cácaí

na glasraí

na torthaí

Déarfainn go bhfaigheadh sé na toitíní ansin

Déarfainn go bhfaigheadh sé na cipíní ansin

Déarfainn go bhfaigheadh sé na builíní ansin

Déarfainn go bhfaigheadh sé na cácaí ansin

Déarfainn go bhfaigheadh sé na glasraí ansin

Déarfainn go bhfaigheadh sé na torthaí ansin

Déarfainn nach bhfaigheadh sí ansin é

Ní bhfaigheadh sé aon cheann anseo

Nach bhfaigheadh sé sa siopa sin iad?

She'd get them if they were there

He'd eat a piece if he got it

She'd smoke a cigarette if she had one

would give, would bring

wonder, surprise

cheap

I'm surprised

cheaper

I'm surprised Pádraig hasn't come before this

I'd say he won't be with us tonight

He was to go to Dublin

What business would bring him there?

He was to buy a car there

Wouldn't he get a car at home here without going to Dublin?

Maybe he'd get it cheaper there

I don't know would he, now!

Gheobhadh sí iad dá mbeadh said ann

D'íosfadh sé píosa dá bhfaigheadh sé é

Chaithfeadh sí toitín dá mbeadh ceann aici

thabharfadh

ionadh

saor

tá ionadh orm

níos saoire

Tá ionadh orm nár tháinig Pádraig roimhe sin

Déarfainn nach mbeidh sé linn anocht

Bhí sé le dul go Baile Átha Cliath

Cén gnó a thabharfadh ansin é?

Bhí sé le carr a cheannach ann

Nach bhfaigheadh sé carr anseo sa bhaile gan dul go Baile Átha Cliath?

B'fhéidir go bhfaigheadh sé níos saoire ansin é

Níl a fhios agam an bhfaigheadh, anois!

## Ceacht 102

they would be

bheidís

they would not be

ní bheidís

the time

an t-am

the opportunity, the chance

an chaoi

any news

aon scéal

knowledge of it

a fhios

They would be here if they had the car

Bheidís anseo dá mbeadh an carr acu

They would be here if they had the money

Bheidís anseo dá mbeadh an t-airgead acu

They would be here if they had the time

Bheidís anseo dá mbeadh an t-am acu

They would be here if they had the opportunity

Bheidís anseo dá mbeadh an chaoi acu

They would be here if they had any news

Bheidís anseo dá mbeadh aon scéala acu

They would be here if they knew

Bheidís anseo dá mbeadh a fhios acu

They would be gone home before now

Bheidís imithe abhaile roimhe seo

They wouldn't have arrived so early

Ní bheidís tagtha chomh luath seo

They wouldn't be there if the weather were wet

Ní bheidís ann dá mbeadh an aimsir fliuch

They wouldn't be satisfied to give up smoking

Ní bheidís sásta éirí as na toitíní a chaitheamh

They'd be cheaper in the other shop

Bheidís níos saoire sa siopa eile

They'd all be satisfied with that one

Bheidís go léir sásta leis an gceann sin

of them	díobh
more of them	níos mó díobh
secondhand	athdhíolta
to buy	le ceannach
to be seen	le feiceáil
Why did daddy go to Dublin today, mammy?	Cén fáth a ndeachaigh daidí go Baile Átha Cliath inniu, a mhamáí
To buy a car, love	Le carr a cheannach, a stór
Wouldn't he get a car to buy in town here?	Nach bhfaigheadh sé carr le ceannach sa bhaile mór anseo?
He would, probably	Gheobhadh, is dócha
But it's a secondhand one he wants	Ach ceann athdhíolta atá uaidh
They would be cheaper above in Dublin	Bheidís sin níos saoire thuas i mBaile Átha Cliath
There would, and there would be more of them to be seen there also	Bheidís, agus bheadh níos mó díobh le feiceáil ansin freisin
I'd like him to get one	Ba mhaith liom é dá bhfaigheadh sé ceann

## Ceacht 103

you would think	shílfeá
you wouldn't think	ní shílfeá
that he would come	go dtiocfadh sé
that he would speak	go labhródh sé
that he would go	go rachadh sé
that he would listen	go n-éistfeadh sé
that he would visit	go bhfanfadh sé

that he would play	go n-imreodh sé
you would think he would come with them	Shílféá go dtiocfadh sé leo
you would think he would speak with them	Shílféá go labhródh sé leo
you would think he would go with them	Shílféá go rachadh sé leo
you would think he would listen with them	Shílféá go n-éistfeadh sé leo
you would think he would wait with them	Shílféá go bhfanfadh sé leo
you would think he would play with them	Shílféá go n-imreodh sé leo
You'd think he lost a pound	Shílféá gur chaill sé punt
You'd think she'd be glad	Shílféá go mbeadh áthas uirthi
You'd think vegetables would be cheaper now	Shílféá go mbeadh na glasraí níos saoire anois
You'd think more people would go there	Shílféá go rachadh níos mó daoine ann
You'd think the teacher would give you one	Shílféá go dtabharfadh an múinteoir ceann duitse
You'd think she'd get them cheaper than that	Shílféá go bhfaigheadh sí níos saoire ná sin iad
dear	daor
dearer	níos daoire
did you succeed? did you get on?	ar éirigh leat?
to look at it	le féachaint air
How did you get on in the city, Pádraig?	Cén chaoi ar éirigh leat sa chathair, a Phádraig?
Well, I think	Go maith, is dóigh liom

I bought a car, anyway

An old one, is it?

It's two years on the road

But you'd think to look at it that it is a new one

It was dear so, probably?

No: two hundred and fifty I paid for it

That was cheap enough

You'd think a car as good as that would be dearer than that

Cheannaigh mé an carr ar aon chuma

Seancheann, an ea?

Dhá bhliain atá ar an mbóthar

Ach shílfeá le féachaint air gur ceann nua é

Bhí sé daor mar sin, is dócha?

Ní raibh: dhá chéad caoga a thug mé air

Bhí sin saor go leor

Shílfeá go mbeadh carr chomh maith leis níos daoire ná sin

## Ceacht 104

it is possible (for)

could they?

they could

couldn't they

they couldn't

to stay, to wait

to get up

to play

to drive

to walk

to run

They couldn't wait

They couldn't get up

is féidir (le)

arbh fhéidir leo?

b'fhéidir leo

nárbh fhéidir leo

níorbh fhéidir leo

fanacht

éiri

imirt

tiomáint

siúl

rith

Níorbh fhéidir leo fanacht

Níorbh fhéidir leo éiri

They couldn't play	Níorbh fhéidir leo imirt
They couldn't drive	Níorbh fhéidir leo tiomáint
They couldn't walk	Níorbh fhéidir leo siúl
They couldn't run	Níorbh fhéidir leo rith
Could they come?	Arbh fhéidir leo teacht?
Couldn't she be here?	Nár bh fhéidir léi a bheith anseo?
Seán can do it	Is féidir le Seán é a dhéanamh
Would you like to come in?	Ar mhaith libh teacht isteach?
We wouldn't like to do it	Níor mhaith linn é a dhéanamh
Wouldn't anyone like to eat that?	Nár mhaith le haon duine é sin a ithe?
for	le haghaidh
for Sunday	le haghaidh an Domhnaigh
(on) Saturday	Dé Sathairn
without doubt, no doubt	gan dabht
a garage	g(h)aráiste
Where's the new car you got yesterday, daddy?	Cá bhfuil an carr nua a fuair tú inné, a dhaidí?
It's in the garage in Dublin still	Tá sé sa gharáiste i mBaile Átha Cliath go fóill
Why, daddy?	Cén fáth, a dhaidí?
Couldn't you drive it home?	Nár bh fhéidir leat é a thiomáint abhaile?
I could, without doubt, but it wasn't ready	B'fhéidir liom, gan dabht, ach ní raibh sé réidh
When will you get it?	Cén uair a gheobhaidh tú é?
I'd say I'll have it next Saturday	Déarfainn go mbeidh sé agam Dé Sathairn seo chugainn



Good! We'll have it for Sunday, if so

Go maith! Beidh sé againn le haghaidh an Domhnaigh, mar sin

## Ceacht 105

used to be

bhíodh

used not to be

ní bhíodh

early

luath

late

deireanach

easy

furasta

hard, difficult

deacair

soft, easy

bog

hard, severe

crua

He used to be early to school every morning

Bhíodh sé luath ar scoil gach maidin

He used to be late to school every morning

Bhíodh sé deireanach ar scoil gach maidin

The lessons used to be easy

Bhíodh na ceachtanna furasta

The lessons used to be hard

Bhíodh na ceachtanna deacair

He used to have an easy life

Bhíodh saol bog aige

He used to have an hard life

Bhíodh saol cruu aige

He used to sell fish

Bhíodh sé ag díol éisc

They used to play with us long ago

Bhíodh siad ag imirt linne fadó

It was (used to be) cheaper than that

Bhíodh sé níos saoire ná sin

They didn't have time to do any more

Ní bhíodh an t-am acu níos mó a dhéanamh

There wasn't one to be seen there

Ní bhíodh duine le feiceáil ann

He used not be there too often

brought

make ("brand")

that, yonder

I heard you bought a car, Pádraig

I did, but I didn't bring it home yet

What make is it?

Do you know that kind the old  
parish priest had?

I remember that kind well

They were good

I'd say this one is good also

Good luck with it anyway

Thanks. Séamus

Ní bhíodh sé ann go rómhinic

thug

déanamh

úd

Chuala mé gur cheannaigh tú carr, a  
Phádraig?

Cheannaigh, ach níor thug mé  
abhaile go fóill é

Cén déanamh é?

An bhfuil a fhios agat an cineál úd a  
bhíodh ag an seansagart paróiste?

Is cuimhin liom go maith an saghas  
sin

Is iad a bhíodh go maith

Déarfainn go bhfuil an ceann seo go  
maith freisin

Go maire tú é, cibé ar bith

Go raibh maith agat a Shéamais

## Ceacht 106

you would

you would get

you wouldn't get

you would see

you wouldn't see

you would buy

you wouldn't buy

-f(e)á

gheofá

ní bhfaighfeá

d'fheicfeá

ní fheicfeá

cheannófá

ní cheannófá

place	áit
You would get them in that place	Gheofá san áit sin iad
You wouldn't get them in that place	Ní bhfaighfeá san áit sin iad
You would see them in that place	D'fheicfeá san áit sin iad
You wouldn't see them in that place	Ní fheicfeá san áit sin iad
You would buy them in that place	Cheannófá san áit sin iad
You wouldn't buy them in that place	Ní cheannófá san áit sin iad
You'd get them anywhere	Gheofá in áit ar bith iad
You wouldn't get them for that money	Ní bhfaighfeá ar an airgead sin iad
You'd see them in any shop	D'fheicfeá i siopa ar bith iad
You would see a thing in a place like that	Ní fheicfeá rud ar bith in áit mar sin
You'd buy them cheap there	Cheannófá saor ansin iad
You wouldn't buy one as dear as that	Ní cheannófá ceann chomh daor leis sin
you would come	thiocfá
would you come?	an dtiocfá?
the city	an chathair
I wouldn't care	ba chuma liom
in the street, in the village	sa tsráid
Would you come to the city with me some day, Nóra?	An dtiocfá liom go dtí an chathair lá éigin, a Nóra?
I wasn't thinking of it. Why?	Ní raibh mé ag smaoineamh air. Cén fáth?
I'd like to buy a hat	Ba mhaith liom hata a cheannach

Wouldn't you buy it here in the village?

Buy a hat at home here!

Everyone would know the price of it

You'd get it cheaper here, anyway

I wouldn't care about that

I'd prefer to buy it in the city

Nach gceannófá sa tsráid anseo é?

Hata a cheannach sa bhaile anseo!

Bheadh a fhios ag gach duine cén luach a bhí air

Gheofá níos saoire anseo é, ar aon chuma

Ba chuma liom sin

B'fhearr liom é a cheannach sa chathair

## Ceacht 107

they would

they would put, send

that they'd send

they wouldn't send

that they wouldn't send

news

a message

a letter

a telegram

a picture

money

to me

to you

You'd think they would send news to you

-f(a)idís

chuirfidís

go gcuirfidís

ní chuirfidís

nach gcuirfidís

scéala

teachtaireacht

litir

teileagram

pictiúr

airgead

chugam

chugat

Shílfeá go gcuirfidís scéala chugat

You'd think they would send a message to you

Shílfeá go gcuirfidís teachtaireacht chugat

You'd think they would send a letter to you

Shílfeá go gcuirfidís litir chugat

You'd think they would send a telegram to you

Shílfeá go gcuirfidís teileagram chugat

You'd think they would send a picture to you

Shílfeá go gcuirfidís pictiúr chugat

You'd think they would send money to you

Shílfeá go gcuirfidís airgead chugat

You'd think they'd send it to you

Shílfeá go gcuirfidís chugat é

You'd think they'd send them home in time

Shílfeá go gcuirfidís abhaile in am iad

Wouldn't you think she was as old as my mother?

Nach sílfeá go raibh sí chomh sean le mo mháthair?

Wouldn't you think they'd put good clothes on them?

Nach sílfeá go gcuirfidís éadaí maithe orthu?

You'd think they'd come home with us

Shílfeá go dtiocfaidís abhaile linn

I wouldn't care if only I could buy it

Ba chuma liom ach é a cheannach

from them

uathu

his wife

a bhean chéile

for Christmas

le haghaidh na Nollag

a few words

cúpla focal

(of) thanks

buíochais

How are your brother and his wife?

Cén chaoi a bhfuil do dheartháir agus a bhean chéile?

I don't know

Níl a fhios agam

I didn't hear from them for a long time

Scéala ar bith níor tháinig uathu le fada

Wouldn't you think now they'd  
write home to you?

You'd think his wife would send us  
some news, right enough

And you were very good to them  
when they came home for  
Christmas

I didn't get a letter from them  
since

You'd think they'd send a few  
words of thanks to you, anyway

Nach sílfeá anois go gcuirfidís litir  
abhaile chugat?

Shílfeá go gcuirfeadh a bhean scéala  
éigin chugainn, ceart go leor

Agus bhí tú an-mhaith dóibh nuair a  
tháinig siad abhaile le haghaidh na  
Nollag

Ní bhfuair mé litir uathu ó shin

Shílfeá go gcuirfidís cúpla focal  
buíochais chugat, cibé ar bith

## Ceacht 108

residing, living

he is living there

she is living there

they are living there

the men

the women

Where are those boys living?

Where are those men living?

Where are those girls living?

Where are those women living?

Where are those children living?

Where are those people living?

He's living in the city for a long  
time

cónaí

tá sé ina chónaí ann

tá sí ina cónaí ann

tá said ina gcónaí ann

na fir

na mná

Cá bhfuil na buachaillí sin ina  
gcónaí?

Cá bhfuil na fir sin ina gcónaí?

Cá bhfuil na cailíní sin ina gcónaí?

Cá bhfuil na mná sin ina gcónaí?

Cá bhfuil na leanaí sin ina gcónaí?

Cá bhfuil na daoine sin ina gcónaí?

Tá sé ina chónaí sa chathair le fada

He and his wife are living in the town now

No one lives in that house

The parish priest lived in that house (yonder) long ago

He didn't live there a few years ago

You wouldn't put anyone living in that place

before

he married

married

lately

for some years past

England

strange

Did you hear from your son lately, Séamus?

I had a letter from him not long ago

Where is he living at all?

He used to live in some little town in England before he got married

I never heard he got married

He's married some years

He and his wife live in London since then

Isn't it strange I didn't hear that now?

Tá sé féin agus a bhean chéile ina gcónaí sa bhaile mór anois

Níl aon duine ina chónaí sa teach sin

Bhíodh an sagart paróiste ina chónaí sa teach úd fadó

Ní bhíodh sé ina chónaí ansin cúpla bliain ó shin

Ní chuirfeá aon duine a chónaí san áit sin

sular

phós sé

pósta

le déanaí

le roinnt blianta

Sasana

ait

An bhfuair tú scéala ó do mhac le déanaí, a Shéamais?

Ní fada ó fuair mé litir uaidh

Cá bhfuil sé ina chónaí ar chor ar bith?

Bhíodh sé ina chónaí i mbaile beag éigin i Sasana sular phós sé

Níor chuala mé riamh gur phós sé

Tá sé pósta le roinnt blianta

Tá sé féin agus a bhean chéile ina gcónaí i Londain ó shin

Nach ait nár chuala mé é sin, anois?

## Ceacht 109

they used be	bhídís
better	níos fearr
worse	níos measa
bigger	níos mó
smaller	níos lú
longer	níos faide
nicer	níos deise
I thought they used be better than that	Shíl mé go mbídís níos fearr ná sin
I thought they used be worse than that	Shíl mé go mbídís níos measa ná sin
I thought they used be bigger than that	Shíl mé go mbídís níos mó ná sin
I thought they used be smaller than that	Shíl mé go mbídís níos lú ná sin
I thought they used be longer than that	Shíl mé go mbídís níos faide ná sin
I thought they used be nicer than that	Shíl mé go mbídís níos deise ná sin
They were worse in the winter	Bhídís níos measa sa gheimhreadh
They were better before the cold weather came	Bhídís níos fearr sular tháinig an aimsir fhuar
They lived in the city long ago	Bhídís ina gcónaí sa chathair fadó
They were often here when the children were at home	Bhídís anseo go minic nuair a bhíodh na leanaí sa bhaile
You'd think they were very busy themselves	Shílfeá go mbídís féin an-ghnóthach
You'd think they themselves were never sick	Shílfeá nach mbídís féin tinn riamh



that (negative)	nár
N died	fuair N bás
Séamas's wife	bean chéile Shéamais
he brought	thug sé
alive	beo
I was talking to Séamas last night	Bhí mé ag caint le Séamas aréir
I didn't know his son was married	Ní raibh a fhios agam go raibh a mhac pósta
He is indeed	Tá cinnte
He's married some years now	Tá sé pósta le roinnt blianta anois
You'd think now I'd know about that	Shílfeá anois go mbeadh a fhios agam faoi sin
He was married before Séamas's wife died	Bhí sé pósta sula bhfuair bhean chéile Shéamais bás
I suppose he never brought his wife home with him	Is dócha nár thug sé a bhean chéile abhaile leis riamh
They used be home right enough when the old woman was alive	Bhídís sa bhaile anseo ceart go leor nuair a bhí an tseanbhean beo
I don't remember ever having seen them here	Ní cuimhin liom go bhfaca mé riamh anseo iad

## Ceacht 110

thinking of	ag smaoineamh ar
that person	an duine sin
those people	na daoine sin
that thing	an rud sin
those things	na rudaí sin
that one	an ceann sin

those ones	na cinn sin
I'm not thinking of that person	Nílím ag smaoineamh ar an duine sin
I'm not thinking of those people	Nílím ag smaoineamh ar na daoine sin
I'm not thinking of that thing	Nílím ag smaoineamh ar an rud sin
I'm not thinking of those things	Nílím ag smaoineamh ar na rudaí sin
I'm not thinking of that one	Nílím ag smaoineamh ar an gceann sin
I'm not thinking of those ones	Nílím ag smaoineamh ar na cinn sin
What are you thinking of now?	Céard air a bhfuil tú ag smaoineamh anois?
I'm thinking of how late it is	Táim ag smaoineamh ar a dhéanaí is atá sé
You're not thinking of going home yet?	Níl tú ag smaoineamh ar dhul abhaile fós?
You ought to be thinking about it	Ba cheart duit a bheith ag smaoineamh air
I was often thinking of that	Is minic a bhí mé ag smaoineamh air sin
I don't like to think of it!	Ní maith liom smaoineamh air!
who	a
(you) alone	i d'aonar
(you) residing	i do chónaí
lonely	uaigneach
would marry	phósfadh
of my kind, like me	de mo leithéid
Aren't you loney, Séamas, living alone in that big house	Nach mbíonn tú uaigneach, a Shéamais, i do chónaí i d'aonar sa teach mór sin?

No

I don't have time to think about it

Wouldn't you put an eye on some girl now that would marry you?

What girl would be satisfied with an old fellow like me?

You're not so old you wouldn't get a wife somewhere

I'll be thinking about it, maybe

Ní bhíonn

Ní bhíonn an t-am agam a bheith ag smaoineamh air

Nach gcuirfeá do shúil ar chailín éigin anois a phósfadh thú?

Cén cailín a bheadh sásta le seanduine de mo leithéid?

Níl tú chomh sean sin nach bhfaighfeá bean in áit éigin?

Beidh mé ag smaoineamh air, b'fhéidir

## Ceacht 111

you would be

would you be?

that you'd be

you wouldn't be

wouldn't you be?  
that you wouldn't be

blind

deaf

busy

tired

bold

lonely

You wouldn't be as blind as that

You wouldn't be as deaf as that

You wouldn't be as busy as that

bheifeá

an mbeifeá?

go mbeifeá

ní bheifeá

nach mbeifeá(?)

dall

bodhar

gnóthach

tuirseach

dána

uaigneach

Ní bheifeá chomh dall sin

Ní bheifeá chomh bodhar sin

Ní bheifeá chomh gnóthach sin

You wouldn't be as tired as that  
You wouldn't be as bold as that  
You wouldn't be as lonely as that  
You'd be tired listening to them  
You wouldn't be thinking of coming home?

Wouldn't you be better without that old hat on you?

You'd be nicer without that ribbon on you

Would you be lonely without the children here?

Wouldn't you be thinking of how late it is?

special, particular

advice

marriage, marrying, to marry

attention, care

better off

talk away!

you would do, make

I'd like to ask your advice on something, Pádraig

Talk away! What about?

I'm thinking of marrying again

You could do worse, maybe

Are you thinking of any particular woman?

Ní bheifeá chomh tuirseach sin

Ní bheifeá chomh dána sin

Ní bheifeá chomh uaigneach sin

Bheifeá tuirseach ag éisteacht leo

Ní bheifeá ag smaoineamh ar theacht abhaile?

Nach mbeifeá níos fearr gan an seanhata sin ort?

Bheifeá níos deise gan an ribín sin ort

An mbeifeá uaigneach gan na páistí anseo?

Nach mbeifeá ag smaoineamh ar a dhéanaí atá sé?

ar leith

c(h)omhairle

p(h)ósadh

aire

níos fearr as

abair leat!

dhéanfá

Ba mhaith liom do chomhairle a iarraidh faoi rud éigin, a Phádraig

Abair leat! Céard faoi?

Ag smaoineamh ar phósadh arís atáim

Dhéanfá rud níos measa, b'fhéidir

An bhfuil tú ag smaoineamh ar aon bhean ar leith?

No, not yet, anyway

You'd be better off if a woman  
were taking care of you

I suppose you're right

I'll be thinking of it for another  
while

Nílím, go fóill, ar aon chuma

Bheifeá níos fearr as dá mbeadh  
bean ag tabhairt aire duit

Is dócha go bhfuil an ceart agat

Beidh mé ag smaoineamh air tamall  
eile

## Ceacht 112

in company with, along with

we were

we were not

Seán's father

Cáit's father

Séamas's father

Nóra's father

Pádraig's father

Máire's father

We were with Seán's father

We were with Cáit's father

We were with Séamas's father

We were with Nóra's father

We were with Pádraig's father

We were with Máire's father

in éineacht le

bhíomar

ní rabhamar

athair Sheáin

athair Cháit

athair Shéamais

athair Nóra

athair Phádraig

athair Mháire

Bhíomar in éineacht le hathair  
Sheáin

Bhíomar in éineacht le hathair Cháit

Bhíomar in éineacht le hathair  
Shéamais

Bhíomar in éineacht le hathair Nóra

Bhíomar in éineacht le hathair  
Phádraig

Bhíomar in éineacht le hathair  
Mháire

You'd be in company with the other girls

We weren't in company with you

They used be with other people coming home

You'd be with Seán's father

You will be with Máire's mother

Who was with them on the way home from school?

to him

to him (emphatic)

isn't it a matter of indifference to him?

wouldn't it be good for him?

I was with Séamas last night

We were talking of some important matter

Important matter, is it?

What was it?

He asked my advice about getting married again

Séamas thinking of marrying again!

Yes, wouldn't it be good for him to have a wife to look after him?

And what about his son?

He wouldn't be too satisfied

Isn't it a matter of indifference to him and he over in England?

Bheifeá in éineacht leis na cailíní eile

Ní rabhamar in éineacht leatsa

Bhídís in éineacht le daoine eile ag teacht abhaile dóibh

Bheifeá in éineacht le hathair Sheáin

Beidh tú in éineacht le máthair Mháire

Cé a bhí in éineacht leo ar an mbealach abhaile ón scoil?

dó

dósan

nach cuma dósan?

nár mhaith dó?

Bhí mé in éineacht le Séamas aréir

Bhíomar ag caint ar ghnó mór éigin

Gnó mór, an ea?

Cén gnó é?

D'iarr sé mo chomhairle faoi phósadh arís

Séamas ag smaoineamh ar phósadh arís!

Sea, nár mhaith dó bean a bheith aige le haire a thabhairt dó?

Agus céard faoina mhac?

Ní bheadh seisean róshásta

Nach cuma dósan agus é thall i Sasana?

## Ceacht 113

which, that	a
which is (now)	atá
which was	a bhí
which is (usually)	a bhíonn
which will be	a bheidh
it was a Sunday	Domhnach a bhí ann
a Monday	Luan
a Tuesday	Máirt
a Wednesday	Céadaoin
a Thursday	Déardaoin
a Friday	Aoine
a Saturday	Satharn
It was a Monday	Luan a bhí ann
It was a Tuesday	Máirt a bhí ann
It was a Wednesday	Céadaoin a bhí ann
It was a Thursday	Déardaoin a bhí ann
It was a Friday	Aoine a bhí ann
It was a Saturday	Satharn a bhí ann
It is Wednesday today	An Chéadaoin atá ann inniu
It was Tuesday yesterday	An Mháirt a bhí ann inné
It will be Thursday tomorrow	An Déardaoin a bheidh ann amárach
It is (usually) a good day's sport	Lá maith spóirt a bhíonn ann
It was Seán's father (who was there)	Athair Sheáin a bhí ann

It was a blind man (who was there)

what about N?

the two of them

cut, injured

a sore hand

his knee

troubling him

cut

Thomás wasn't at school today, mammy

I wonder why?

He has a sore arm, his brother told the teacher

What happened to him?

He was on a bicycle with Peadar, and the two of them fell

And what about Peadar?

Was he injured?

He had only a cut knee

He was at school today

Fear dall a bhí ann

céard faoi N?

an bheirt acu

gortaithe

lámh thinn

a ghlúin

ag cur air

gearrtha

Ní raibh Tomás ar scoil inniu, a mhamáí

Cén fáth, an bhfuil a fhios agat?

Lámh thinn atá ag cur air, a dúirt a dheartháir leis an múinteoir

Céard a tharla dó?

Bhí sé ar rothar in éineacht le Peadar, agus thit an bheirt acu

Agus céard faoi Pheadar?

An raibh seisean gortaithe?

Ní raibh air ach a ghlúin a bheith gearrtha

Bhí sé ar scoil inniu

## Ceacht 114

do you put?

I put

I don't put

an gcuireann tú?

cuirim

ní chuirim



sees	feiceann
believes	creideann
understands	tuigeann
thinks	síleann
hears	cloiseann
recognises	aithníonn
Do you see that?	An bhfeiceann tú (é) sin?
Do you believe that?	An gcreideann tú (é) sin?
Do you understand that?	An dtuigeann tú (é) sin?
Do you think that?	An síleann tú (é) sin?
Do you hear that?	An gcloiseann tú (é) sin?
Do you recognise that?	An aithníonn tú (é) sin?
I believe she has a headache	Creidim gur tinneas cinn atá uirthi
I don't think she's injured	Ní shílim go bhfuil sí gortaithe
I believe Seán's father has come now	Creidim go bhfuil athair Sheáin tagtha anois
I recognise the person with him	Aithním an duine atá in éineacht leis
I understand it better now, right enough	Tuigim níos fearr anois é, ceart go leor
Don't you ever see Cáit's mother?	Nach bhfeiceann tú máthair Cháit riamh?
they're saying it	tá said á rá
strange, wonderful	iontach
true	fíor
Did you hear the strange story about Séamas, Cáit?	Ar chula tú an scéal iontach faoi Shéamas, a Cháit?
What story?	Cén scéal é?

They're saying he's thinking of  
marrying again

I heard nothing of it

Do you believe it's true?

Pádraig thinks it is, anyway

Séamas was asking his advice

I believe Séamas mentioned  
something like that to myself some  
time ago, right enough

Do you see that now?

I suppose it's true so

Tá said á rá go bhfuil sé ag  
smaoineamh ar phósadh arís

Níor chuala mé dada faoi

An gcreideann tú go bhfuil sé fíor?

Síleann Pádraig go bhfuil, ar aon  
chuma

Bhí Séamas ag iarraidh a chomhairle  
air

Creidim go ndúirt Séamas rud éigin  
mar sin liom féin tamall ó shin, ceart  
go leor

An bhfeiceann tú sin anois?

Is dócha go bhfuil sé fíor mar sin

## Ceacht 115

I am (regularly)

bím

I am not (regularly)

ní bhím

yonder

thall

over (west)

thiar

over (east)

thoir

a lamp

lampa

a light

solas

a mirror

scáthán

under the picture

faoin bpictiúr

under the window

faoin bhfuinneog

I am regularly there yonder under  
the lamp

Bím thall ansin faoin lampa

I am regularly there yonder under  
the light

I am regularly there yonder under  
the mirror

I am regularly there yonder under  
the picture

I am regularly there yonder under  
the window

I am regularly there yonder under  
the clock

I'm often over (west) at that house

I'm never over (east) there

I'm up there now and again

I'm always thinking of it

I'm not usually as late as Seán

I play cards there every night

you would go

that would be better

considering

that was what -

before you would get

Are you ever at Crossbeg, Pádraig?

I'm over there now and again.  
Why?

Do you know Síle Maguire over  
there?

I do, certainly

Are you considering her as a wife  
for yourself, now?

Bím thall ansin faoin solas

Bím thall ansin faoin scáthán

Bím thall ansin faoin bpictiúr

Bím thall ansin faoin bhfuinneog

Bím thall ansin faoin gclog

Bím thiar ag an teach sin go minic

Ní bhím thoir ansin riamh

Bím thuas ansin anois agus arís

Bím ag smaoineamh i gcónaí air

Ní bhím chomh mall le Seán

Bím ag imirt cártaí gach oíche ann

rachfá

ab fhearr

ag cuimhneamh ar

b'shin é a -

sula bhfaighfeá

An mbíonn tú riamh thiar ag an  
gCrois Bheag, a Phádraig?

Bím ann anois agus arís. Cén fáth?

An bhfuil aon aithne agat ar Shíle  
Nic Uidhir thiar ansin?

Tá, cinnte

An bhfuil tú ag cuimhneamh uirthi  
mar bhean duit féin, anois?

You wouldn't know, indeed

What do you think of her?

You would go far before you'd find  
a better wife than her

That's what I thought, right  
enough

Ní bheadh a fhios agat, maise

Céard a shíleann tú di?

Rachfá i bhfad sula bhfaighfeá bean  
ab fhearr ná í

B'shin é a shíl mé, ceart go leor

## Ceacht 116

says

do you tell me so?

he says

I say

they say

the hall

the sitting room

the kitchen

the dining room

the bedroom

the bathroom

He says he is in the hall

He says he is in the sitting room

He says he is in the kitchen

He says he is in the dining room

He says he is in the bedroom

He says he is in the bathroom

deir

an ndeir tú liom é?

deir sé

deirim

deir siad

an halla

an seomra suite

an chistin

an seomra bia

an seomra codlata

an seomra folctha

Deir sé go bhfuil sé sa halla

Deir sé go bhfuil sé sa seomra suite

Deir sé go bhfuil sé sa chistin

Deir sé go bhfuil sé sa seomra bia

Deir sé go bhfuil sé sa seomra  
codlata

Deir sé go bhfuil sé sa seomra  
folctha

I say he's right

She says you'd be late now

Do you say you see him now?

They say it's beyond under the stairs

I'm considering what you say about it

He doesn't believe anything you say

three (persons)

concert

blue

known ("learned")

doing it

The teacher says we will have a concert soon, mammy

Will you now?

And will you be in it?

I will. And she says also I'll have to get a green frock for it

A green frock! But haven't you a nice blue frock?

But I'll be dancing with three others and each of us will wear frocks of the same colour

And do you know the dance?

I do, certainly. I do it in school with the other girls every day

Deirim go bhfuil an ceart aige

Deir sí go mbeifeá deireanach anois

An ndeir tú go bhfeiceann tú anois é?

Deir said go bhfuil sé thall faoin staighre

Táim ag cuimhneamh ar an rud a deir tú faoi

Ní chreideann sé aon rud a deir tú

triúr

ceolchoirm

gorm

ar eolas

á dhéanamh

Deir an múinteoir go mbeidh ceolchoirm againn go luath, a mhamáí

An mbeidh anois?

Agus an mbeidh tusa ann?

Beidh. Agus deir sí freisin go gcaithfidh mé gúna glas a fháil dó

Gúna glas! Ach nach bhfuil gúna deas gorm agat?

Ach beidh mé ag damhsa le triúr eile agus beidh gúnaí den dath céanna orainn go léir

Agus an bhfuil an damhsa ar eolas agat?

Tá, cinnte. Bím á dhéanamh sa scoil leis na cailíní eile gach lá

## Ceacht 117

when

he goes

he comes

he goes off

he runs

he walks

he drives

by, past

public house

I see him when he goes by

I see him when he runs by

I see him when he comes by

I see him when he walks by

I see him when he goes off by

I see him when he drives by

Pádraig goes to the public house  
every night

He comes home late

He goes off to bed then

His wife hears him when he comes  
in

He doesn't run upstairs, of course

He walks quietly when he comes  
into the house

nuair

téann sé

tagann sé

imíonn sé

ritheann sé

siúlann sé

tiomáineann sé

thart

teach tábhairne

Feicim é nuair a théann sé thart

Feicim é nuair a ritheann sé thart

Feicim é nuair a thagann sé thart

Feicim é nuair a shiúleann sé thart

Feicim é nuair a imíonn sé thart

Feicim é nuair a tiomáineann sé  
thart

Téann Pádraig do dtí an teach  
tábhairne gach oíche

Tagann sé abhaile go deireanach

Imíonn sé leis a chodladh ansin

Cloiseann a bhean é nuair a thagann  
sé isteach

Ní ritheann sé in airde staighre, ar  
ndóigh

Siúleann sé go ciúin nuair a thagann  
sé isteach sa teach

who do

girls only

(of) music

a crow

he can't sing

Will you be in the concert, Seán?

No. Only girls dance at a concert

And what do you do when the others are learning music and dancing?

Working

I do some lessons

The teacher says he's a crow

He can't sing

He can sing well enough when he comes home, then

a dhéanann

cailíní amháin

ceoil

préachán

níl aon cheol aige

An mbeidh tusa sa cheolchoirm, a Sheáin?

Ní bheidh. Cailíní amháin a dhéanann damhsa ag ceolchoirm

Agus céard a bhíonn ar siúl agatsa nuair a bhíonn na daoine eile ag foghlaim ceoil agus damhsa?

Bím ag obair

Bíonn ceacht éigin á dhéanamh agam

Deir an múinteoir gur préachán é

Níl aon cheol aige

Bíonn go leor ceoil aige nuair a thagann sé abhaile, maise

## Ceacht 118

was, were, "used to be"

you used to be

used you be?

you used not be

usedn't you be?

an hotel

a cinema

bhíodh

bhíodh sibh

an mbíodh sibh?

ní bhíodh sibh

nach mbíodh sibh?

teach ósta

pictiúrlann

a theatre	amharclann
a public house	teach tábhairne
a library	leabharlann
a hospital	ospidéal
Usedn't you be in that hotel often?	Nach mbíodh sibh sa teach ósta sin go minic?
Usedn't you be in that pub often?	Nach mbíodh sibh sa teach tábhairne sin go minic?
Usedn't you be in that cinema often?	Nach mbíodh sibh sa phictiúrlann sin go minic?
Usedn't you be in that library often?	Nach mbíodh sibh sa leabharlann sin go minic?
Usedn't you be in that theatre often?	Nach mbíodh sibh san amharclann sin go minic?
Usedn't you be in that hospital often?	Nach mbíodh sibh san ospidéal sin go minic?
Pádraig was at the pictures often when he was young	Bhíodh Pádraig ag na pictiúir go minic nuair a bhí sé óg
Nóra was also at the pictures	Bhíodh Nóra ag na pictiúir freisin
It's not often he was in the public house	Ní minic a bhíodh sé sa teach tábhairne
He prefers the public house now to the cinema	Is fearr leis anois an teach tábhairne ná an phictiúrlann
He sees Séamas when he goes there	Feiceann sé Séamas nuair a théann sé ann
The two of them walk home together	Siúlann an bheirt acu abhaile le chéile
more often	níos minice
with his friends	lena chairde
(one) night	oíche



You and daddy never go to the pictures, mammy. Why?

I don't know

Daddy doesn't like them now, probably

Were you at the pictures more often long ago?

We were, probably

But we had no television then

And where is daddy usually when he goes out at night?

He meets his friends, probably

I saw him going into the public house one night

Ní théann tusa agus daidí go dtí na pictiúir riamh, a mhamaí. Cén fáth?

Ní a fhios agam

Ní maith le daidí anois iad, is dócha

An mbíodh sibh ag na pictiúir níos minice fadó?

Bhíodh, is dócha

Ach ní raibh an teilifís againn an t-am sin

Agus cá mbíonn daidí nuair a théann sé amach san oíche?

Buaileann sé lena chairde, is dócha

Chonaic mise ag dul isteach sa teach tábhairne oíche é

## Ceacht 119

(negatives an order)

not to

throw stones

not to throw stones

throw papers

not to throw papers

smoke cigarettes

not to smoke cigarettes

Don't throw stones here

Tell him not to throw stones here

ná

gan

caith clocha

gan cloche a chaitheamh

caith páipéir

gan páipéir a chaitheamh

caith toitíní

gan toitíní a chaitheamh

Ná caith clocha anseo

Abair leis gan cloche a chaitheamh anseo

Don't throw papers here

Tell him not to throw papers here

Don't smoke cigarettes here

Tell him not to smoke cigarettes here

Don't throw that stone, Seán

What do you say about throwing a stone, mammy?

Tell Seán not to throw that stone

Don't do that now, Seán

Daddy said not to do that

It would be better for you not to do it when daddy says it

may (expressing a wish)

us

may God protect us

saying it

telling him

May God save us!

Look where Seán is now!

Where?

Up on the garage

What makes him go up there?

He does it often

I'm tired telling him not to

Ná caith páipéir anseo

Abair leis gan páipéir a chaitheamh anseo

Ná caith toitíní anseo

Abair leis gan toitíní a chaitheamh anseo

Ná caith an chloch sin, a Sheáin

Céard a deir tú faoi chloch a chaitheamh, a mhamaí?

Abair le Seán gan an chloch sin a chaitheamh

Ná déan é sin anois, a Sheáin

Dúirt daidí gan é sin a dhéanamh

B'fhearr duit gan é a dhéanamh nuair a deir daidí é

go

sinn

go sábhála Dia sinn

á rá

á rá leis

Go sábhála Dia sinn!

Féach an áit a bhfuil Seán anois!

Cén áit é?

In airde ar an ngaráiste

Céard a thugann air dul in airde ansin?

Is minic a dhéanann sé é

Táim tuirseach á rá leis gan é a dhéanamh

Run out, Máire, and tell him not to go up on the garage again

I didn't know daddy was home

Rith amach, a Mháire, agus abair leis gan dul in airde ar an ngaráiste arís

Ní raibh a fhios agam go raibh daidí sa bhaile

## Ceacht 120

time

dinner time

lunch time

he came, (he used to come)

he didn't come, (he used not come)

he went, (he used to go)

he didn't go, (he used not go)

he ran, (he used to run)

he didn't run, (he used not run)

He used to come home at dinner time

He used not come home at lunch time

He used to go home at dinner time

He used not go home at lunch time

He used to run home at dinner time

He used not run home at lunch time

He came home now and again

am

am dinnéir

am lóin

thagadh sé

ní thagadh sé

théadh sé

ní théadh sé

ritheadh sé

ní ritheadh sé

Thagadh sé abhaile am dinnéir

Ní thagadh sé abhaile am loin

Théadh sé abhaile am dinnéir

Ní théadh sé abhaile am loin

Ritheadh sé abhaile am dinnéir

Ní ritheadh sé abhaile am loin

Thagadh sé abhaile anois agus arís

No one came here on holidays long ago

You were away from home when he came

He went home to see his mother

He went there when he had money

No one ever went to that place

did N go?

that N went

same

your granny's house

people

his people

Did daddy go to the same school as you long ago, mammy?

No

I didn't know him at that time

Where were you living, so?

In grandmother's house, in the town

And who lived in this house?

Your father, of course

He lived here with all his people

I thought the two of you were at school together

Ní thagadh aon duine anseo ar laethanta saoire fadó

Bhíodh tusa as baile nuair a thagadh sé

Théadh sé abhaile chun a mháthair a fheiceáil

Théadh sé ann nuair a bhíodh an t-airgead aige

Ní théadh aon duine chun na háite sin riamh

an dtéadh N?

go dtéadh N

c(h)éanna

teach do sheanmháthar

muintir

a mhuintir

An dtéadh daidí ar an scoil chéanna leatsa fadó, a mhamáí?

Ní théadh

Ní raibh aithne agam air san am sin

Cá raibh tú i do chónaí, mar sin?

I dteach do sheanmháthar sa bhaile mór

Agus cé a bhí ina chónaí sa teach seo?

D'athair, ar ndóigh

Bhí sé ina chónaí anseo lena mhuintir go léir

Shíl mé go mbíodh an bheirt agaibh ar scoil le chéile